اغلاط کا بحرِ ناپیدا کنار

بار بار ، لگاتار

بارھویں جماعت کی اردو درسی کتاب "یووک بھارتی"

میں پائی جانے والی غلطیوں کا

تصحیح نامہ

مرتّب

ڈاکٹر شفیع شیخ

(زیرِ اہتمام : اردو ہیڈ ماسٹرز ایسوسی ایشن ، ممبئی ڈویژن)

پیش لفظ

بڑے دکھ اور افسوس کے ساتھ لکھنا پڑرہاہےکہ مہاراشٹراسٹیٹ بورڈ آف سیکنڈری اینڈ ہائر سیکنڈری ایجو کیشن پونے کی امسال شائع شدہ اردو درسی کتابیں "کمار بھار تی "اور "یووک بھارتی "جو بالترتیب دسویں اوربارھویں جماعتوں کے لیے داخلِ نصاب ہیں ، نویں اور گیارھویں کی درسی کتابوں کی طرح غلطیوں کا پلندہ ہیں۔ان کتابوں میں جو مضامین شامل کیے گئے ہیں ، انتخاب کے نام پر ان کا مُثلہ ہواہے۔جملوں کو حذف کرنے کے جنون میں نہ صرف پیراگراف

کے پیراگراف اصل مضمون کے درمیان سے نکال دیے گئے ہیں بلکہ پیراگراف کے درمیان سے جملے حذف کرنے کی وجہ سے مفہوم خبط ہوکر رہ گیا ہے۔ قاری کی سمجھ میں نہیں آتا کہ مصنف کا عندیہ کیا ہے۔

انسان خطا کا پتلا ہے۔ اس حقیقت سےکسی کو انکار نہیں ہو سکتالیکن انسان میں خطا کا تناسبِ معکوس سے کام لیتے ہوئے نمک میں عنصر اتنا ہی ہونا چاہیے جتنا آٹے میں نمک۔ یہاں آٹا ملایا گیا ہے۔ان کتابوں کو ہمت کر کےشروع سے آخر تک پڑھ ڈالیے، ذوق سلیم یہ تلخابہ برداشت نہ کرپائے گا۔

مرتبین نے اردو کے ساتھ خیانت کی ہے۔اس سے زیادہ ان کی شان میں کچھ نہیں کہا جا سکتا۔ ان درسی کتابوں کو لازمی طور پر پڑھنے پر مجبور، ہمارے نوجوان طلبہ و طالبات جو ملک و ملت کا سرمایہ ہیں، قعرِ اغلاط میں ایسے گریں گے کہ ان کا ابھرنا ممکن نہ ہوگا۔اس خوف کے مدِ نظر اردو ہیڈ ماسٹرز ایسو سی ایشن (ممبئی ڈویژن) نے یہ مستحسن قدم اٹھایا ہے کہ ان کتابوں کی فاش غلطیوں کا احاطہ کرکے ان کی تصحیح کی جائےاور اس تصحیح نامے کو شائع کرکے مہاراشٹر کے تمام اردو اسکولوں تک پہنچانے کی کوشش کی جائےکیوں کہ بورڈ کے اربابِ حلّ و عقد سے کوئی امید نہیں ہے کہ وہ بروقت اقدام کریں گے۔ دسویں اور بارھویں جماعتوں کی پڑھائی شروع ہو چکی۔یہ فوری اقدام طلبہ و طالبات کو غلط اردو کی آگ میں جھلسنے سے بچا سکے گا۔ان شاءاللہ تعالیٰ۔

میں مبارک باد دیتا ہوں پرنسپل نجمہ قاضی صاحبہ کو کہ انھوں نے بر وقت نہ صرف اردو ہیڈ ماسٹرز ایسوسی ایشن کا احیاء کیا بلکہ اس کے تحت اس نیک کام کو انجام تک پہنچانے کا بیڑا بھی اٹھایاجو محدود وسائل کی بناپر ایک بے حدمشکل کام تھا۔

میں شکر گزار ہوں پرنسپل صبا قریشی صاحبہ کا جنھوں نے اس کتاب کی تیاری میں نہ صرف اپنی لائبریری اور اسٹاف کو اس کام کے لیے مختص کر دیا بلکہ اس سلسلے میں پیش آنے والی تمام چھوٹی بڑی مشکلوں کو نہایت حسن خوبی سے حل بھی کیا۔ میں اپنے رفقائے کار جناب کفیل احمد، مس انیسہ انصاری، مس ثمینہ خان اور لائبریرین مس فرحین شیخ کا بھی ممنون ہوں جو ان درسی کتابوں میں شامل کیے گئے مضامین اور نظموں کے ماخذ تلاش کرنے میں بے حد معاون ثابت ہوئے۔اس پروجیکٹ کو تمام اردو ہیڈ ماسٹروں کا مکمل اور پُرجوش تعاون حاصل ہے میں ان سب کا بھی شکر گزار ہوں۔

ڈاکٹرشفیع شیخ — اگست 2013

*****

اقسام اغلاط

"یووک بھارتی" میں سرزد ہوئی غلطیوں کو مندرجہ ذیل اقسام میں تقسیم کرکے ان کی وضاحت کردی گئی ہے:

1- رموز و اوقاف :

1- سکتہ / کوما (،) 2- وقفہ / سیمی کولن (؛) 3- ختمہ / فل اسٹاپ (-)

4- تفصیلیہ (:-) 5- واوین (" "/ ' ') 6- فجائیہ (!)

7- سوالیہ (؟) 8- خطِ تشریح (——) 9- قوسین ( )

10- تخلص کی علامت (□) 11- شعر کی علامت (□) 12- مصرع کی علامت (□)

رموز و اوقاف نہایت اہم علامتیں ہیں جو تحریر کو تقریر میں بدل دیتی ہیں۔ تقریر میں ہم متکلم کے لہجے کے اتار چڑھاؤ، حرکات و سکنات اور آواز کے زیر و بم سے بات اچھی طرح سمجھ لیتے ہیں۔تحریر میں یہ عناصر نہیں پائے جاتےلیکن رموز و اوقاف کی مدد سے بڑی حد تک ہم مصنف کے عندیہ کو سمجھنے میں کامیاب ہو جاتے ہیں۔ اردو میں عام طور پر رموز و اوقاف کا پوری طرح خیال نہیں رکھا جاتااور بسا اوقات ہم انہیں غلط جگہوں پر استعمال کر لیتے ہیں جبکہ انگریزی زبان میں انہیں بڑی اہمیت دی جاتی ہے ۔ رموز و اوقاف کے غلط استعمال سے معنوں میں بڑا فرق واقع ہوتاہےذیل کی مثالوں سے اس بات کی وضاحت ہو سکے گی:

کیا بات ہے اس جملے میں رموز و اوقاف کا استعمال نہیں ہوا ہے۔اس پر دو طرح سے یہ علامتیں لگائی جا سکتی ہیں۔

1 - کیا بات ہے؟ (سوالیہ جملہ) 2- کیا بات ہے! (تعریفی جملہ)

اسی طرح **اٹھو مت بیٹھو** میں اندازہ نہیں ہوتا کہ متکلم کیا کہنا چاہتا ہے ۔ رموز و اوقاف کی علامتیں ان میں مثبت معنی پیدا کر سکتی ہیں اور منفی بھی۔مثلاً :

1- اٹھو ، مت بیٹھو! (اٹھنے کا حکم) 2- اٹھو مت ، بیٹھو! (بیٹھنے کا حکم)

2- انبیاء □، صحابہ□ و صحابیات □، اولیاء □ وغیرہ پر مخفف علامات : □ ، □ ، □ وغیرہ۔

اسلامی شعار کی پابندی کرنے والوں سے ان دعائیہ اور احترام کے کلموں کے ادا کرنے میں کبھی چوک نہیں ہوتی۔

3- لفظوں پر غلط اعراب تلفظ کی گمراہی کا باعث بنتے ہیں :

مثلاً : چاہ کُن بجائے چاہ کَن ('یووک بھارتی' ص 6) اِٹکھیلیاں بجائے اَٹکھیلیاں ('یووک بھارتی' ص 114)

4۔ غلط معلومات کی فراہمی :

مثلاً : غزوۂ احد ہجرت کے بعد پہلی اسلامی جنگ ہے۔ ('کمار بھارتی' ص 3)

5۔ حروف کی کمی ، زیادتی کی غلطیاں : اس طرح کی غلطیاں دونوں کتابوں میں من بلکہ ٹن کے حساب سے موجود ہیں:

مثلاً : 1۔ ساتہ بجائے سات ('یووک بھارتی' ص 25) 2۔ مینہہ بجائے مینہ ('یووک بھارتی' ص 34)

3۔ سو فیصدی بجائے سو فی صد ('یووک بھارتی' ص 52) 4۔ نوویں صدی بجائے نویں صدی ('یووک بھارتی' ص 58)

6۔ حروف کے ردّ و بدل کی غلطیاں : اس طرح کی غلطیاں بھی دونوں کتابوں میں من بلکہ ٹن کے حساب سے موجود ہیں:

مثلاً : 1۔ ماخود بجائے ماخوذ ('یووک بھارتی' ص 23) 2۔ خضر بجائے حضر ('یووک بھارتی' ص 30)

3۔ بزمِ دو شنبہ بجائے بزمِ دوشینہ ('یووک بھارتی' ص 38) 4۔ چبھرہ بجائے چھپرا ('یووک بھارتی' ص 56)

7۔اردو قواعد کی بچکانہ غلطیاں : سیکنڈری کلاس کے طلبہ و طالبات بخوبی جانتے ہیں کہ" دو نون غنّہ" جملے کے آخر میں ایک ساتہ کبھی نہیں آتے لیکن ڈگری یافتہ مرتبین نے شاید یہ نہیں پڑھا۔ مثلاً : "دیکھیں ہوں گے" بجائے " دیکھے ہوں گے " ('یووک بھارتی' ص 67)

8۔ ایک جملے میں لفظوں کا دو بار استعمال: مثلاً : "درج ذیل جملوں کی متن کے حوالے سے جملوں کی وضاحت کیجیے۔"('کمار بھارتی' ص 4)

9۔ اہم اور آسان لفظوں میں املا کی غلطیاں: بےشمار ہیں ۔ چند دلچسپ مثالیں درج ذیل ہیں:

1۔تطفیع بجائے تقطیع ('یووک بھارتی' ص فہرست) 2۔ قومی یکجیتی بجائے قومی یکجہتی ('یووک بھارتی' ص 55)

3۔ مشردہ بجائے مژدہ ('یووک بھارتی' ص 80) 4۔ نمار بجائے غار ('یووک بھارتی' ص 81)

10۔مقامات کے غلط نام :

1-لندھوارے بجائے لندھوار ('یووک بھارتی' ص 10) 2- چبھرہ بجائے چھپرا ('یووک بھارتی' ص 56)

11-ادیبوں اور شاعروں کے غلط نام : مثلاً :

1-دیا شنکر منیم بجائے دیا شنکر نسیم ('یووک بھارتی' ص فہرست) 2- مسعود عالم قاسمی بجائے سعود عالم قاسمی ('یووک بھارتی' ص فہرست)

12- علامتِ تخلص کا غلط جگہ تعین : مثلاً :

1-فانی بدایونی بجائے فانی بدایونی ('یووک بھارتی' ص فہرست) 2- روش صدیقی بجائے روش صدیقی ('یووک بھارتی' ص فہرست)

13- غیرشاعروں کو علامتِ تخلص کی تفویض: مثلاً :

1- سعادت حسن منٹو ('یووک بھارتی' ص فہرست) 2- انیس چشتی ('یووک بھارتی' ص 52)

14-شاعروں کی علامتِ تخلص سے محرومی: مثلاً :

1- محمد علوی ('یووک بھارتی' ص فہرست) 2- احسان دانش ('یووک بھارتی' ص 88)

15-کتابوں، رسالوں کے غلط نام : مثلاً :

1- 'منصور و موہن' بجائے 'منصور و موہنا ' ('کمار بھارتی' ص 16) 2- برہانی بجائے برہان ('یووک بھارتی' ص 57)

16- نظموں کے غلط نام : مثلاً : 'مثنوی قدم راو پدم راو ' بجائے 'مثنوی کدم راو پدم راو ' ('یووک بھارتی' ص 18)

17- مشہور و مؤقر ادبا کے متن میں تبدیلی: اس تبدیلی کا حق کسی طرّم خاں کو نہیں ہے-انتخاب کا مطلب مضامین اور شعری فن پاروں کا من و عن نقل کرنا ہے - مرتبین میں کوئی بھی اتنا لائق وفائق نہیں ہے کہ وہ ابو الکلام آزاد،شبلی نعمانی ،سید سلیمان ندوی پریم چند وغیرہ کی نثر میں اور ذوق ، میرحسن اور انیس جیسے شعرا کی نظموں اور غزلوں میں لفظوں کا ہیر پھیر کر سکے-چند مثالیں درج ذیل ہیں:

1- علامہ شبلیؒ کا جملہ: کھانا تیار ہواتو بچوں نے خوب سیر ہوکر کھایا اور اچھلنے کودنے لگے۔حضرت عمرؓ کو دیکھتے تھے اور خوش ہوتے تھے۔(بچے خوش ہوتے تھے۔)

مرتبین کا جملہ: کھانا تیار ہواتو بچوں نے خوب سیر ہوکر کھایا اور اچھلنے کودنے لگے۔حضرت عمرؓ دیکھتے تھے اور خوش ہوتے تھے۔(حضرت عمرؓ خوش ہوتے تھے۔) ('یووک بھارتی' ص 2)

2- عبدالحلیم شررؒ کا جملہ : اسلامی کھیت کے پودے یعنی موجودہ نسل نہ سنبھلی تو کہیں کے نہ رہو گے۔

مرتبین کا جملہ: قومی کھیت کے پودے یعنی موجودہ نسل بھی نہ سنبھلی تو کہیں کے نہ رہو گے۔ ('کمار بھارتی' ص18)

اسلامی مضمون کو قومی مضمون بنا کر مرتبین کون سا ایوارڈ حاصل کرنا چاہتے ہیں؟

18- نظموں اور غزلوں کے لفظوں میں ہیر پھیر: مثلاً :

1- حفیظؒ جالندھری کا مصرع : اگرچہ لوگ آج اسلام پر ایماں نہیں لاتے

مرتبین کا مصرع : اگریہ لوگ آج اسلام پر ایماں نہیں لاتے ('یووک بھارتی' ص 101)

2- پنڈت دیا شنکر نسیمؒ کا مصرع : جادو سے بنی وہ آدمی زاد

مرتبین کا مصرع : جادو سے بنی وہ آدم زاد ('یووک بھارتی' ص 103)

19- لفظوں اور ترکیبوں کے غلط معنی: مثلاً : 1- بدھیا یعنی گائے ۔ صحیح معنی خصی بیل۔ ('یووک بھارتی' ص 15)

2- سرشت یعنی عبادت ۔ صحیح معنی طبیعت ، خو، خمیر ('یووک بھارتی' ص 24)

20- مرتبین کے غلط اور گھٹیا جملے : مثلاً : 1-" وہ جہاں کہیں بھی رہے ان کا دل علی گڑھ میں پڑا رہا۔"۔ ('یووک بھارتی' ص 27)

2- اپنے خاص اسلوب میں اسے صفحۂ قرطاس پر انڈیل دیتے ہیں ۔ ('یووک بھارتی' ص 47)

*****

تعالیٰ کا غلط املا

مرتبین نے بڑا کارنامہ انجام دیا کہ اللہ کی صفت **"تعالیٰ"** کے ساتھ چھیڑ چھاڑ کی۔ کاش! اس چھیڑ خانی کی دستور ہند میں کوئی دفعہ بھی ہوتی۔ہم یہ بات ببانگِ دہل کہنا چاہتے ہیں کہ ہمارے لیے یہ املا کسی بھی طرح قابلِ قبول نہیں ہے۔ املا کی تبدیلی "سفارش"کی حد تک ہی ہے جو قطعی نہیں ہوتی۔ یہ وہی مرتبین ہیں جنھوں نے 2012 میں نویں اور گیارھویں جماعتوں کی اردو کی کتابیں مرتب کی تھیں۔ شاید اس وقت یہ ہدایت پر تھے اور **"تعالیٰ"** کو **"تعالیٰ"** ہی لکھا تھا لیکن دسویں اور بارھویں تک آتے آتے ان کے ذہنوں کی کایا پلٹ ہو گئی اور **"تعالیٰ"** **'تعالا'** میں تبدیل ہو گیا۔ الف مقصورہ کے ساتھ للّٰہی بغض کا اظہار اس سے زیادہ شدید نہیں ہو سکتاہم کسی بھی طرح **"تعالیٰ"** ، **'مصطفیٰ '** ، **'مرتضیٰ '** وغیرہ کے املا کی تبدیلی برداشت نہیں کر سکتے۔گوپی چندنارنگ اور دیگر مصلحین املا نے بھی ان لفظوں میں الف مقصورہ کو برقراررکھنے کی سفارش کی ہے۔ ("املا نامہ " کے صفحات منسلک ہیں۔ملاحظہ فرمالیں۔)

تعجب تو اس بات پر ہے کہ یووک بھارتی میں بہت سے الفاظ ایسے پائے جاتے ہیں جن میں الف مقصورہ برقرار رکھا گیا ہے۔اس کی چند مثالیں درج ذیل ہیں:

صفحہ نمبر 27 ہی پر ہمیں تین الفاظ ایسے ملتے ہیں جنھیں الف مقصورہ کے ساتھ لکھا گیا ہے۔ تو پھر **"تعالیٰ"** کے ساتھ ہی یہ بے جا ضد کیوں کہ اسے **"تعالا"** ہی لکھا جائے۔

صفحہ نمبر **27:** **معلّیٰ** (سطر نمبر 6) **الہٰ آباد** (سطر نمبر 13) ۔ **لہٰذا** (سطر نمبر 14)۔

صفحہ نمبر 65 : **لیلیٰ** (سطر نمبر6) صفحہ نمبر 77 : مرتضیٰ (سطر نمبر 1) ۔ **فتاویٰ** (سطر نمبر 12) ۔

صفحہ نمبر 71 : **مصلّے** (سطر نمبر 10) ماویٰ (سطر نمبر 12)
ویسے املا نامہ کی سفارشات کے لحاظ سے ماویٰ ،ماوا لکھاجاسکتا ہے۔
تو پھر **"تعالیٰ"** کے ساتھ ہی یہ بے جا ضد کیوں کہ اسے **"تعالا"** ہی لکھا جائے۔

مزے کی بات: یہ ہے کہ صفحہ نمبر 85پر سطر نمبر 8 میں **"تعالیٰ"**لکھا گیا ہے اور اسی صفحہ پر سطر نمبر 5 میں **"تعالا"**کا املا اختیار کیا گیا ہے۔جب آپ نے ایک بار **مُشرّف بہ تعالیٰ** ہوکر یہ املا اختیار کرلیا تو پھر **"تعالیٰ"** کے ساتھ یہ بے جا ضد کیوں کہ اسےہر جگہ **"تعالا"** ہی لکھا جائے۔

اگر الف مقصورہ ہٹانے کا یہی جنون باقی رہا تو وہ دن دور نہیں جب یہ لوگ **اللہ** کاالف مقصورہ ہٹا کر **"الّاہ"** لکھنا اور لکھوانا شروع کر دیں گے۔

*****

ہمزہ کے ساتھ عداوت

ایک اور عجیب سی بات اس کتاب "یووک بھارتی" میں نظر آئی اور وہ ہے ہمزہ کے ساتھ دشمنی اور جانب داری کا سلوک .ہم نے مانا کہ وہ "ہمزہ " جو جمع مکسر کے آخر میں آتا ہے اور پڑھا نہیں جاتا،اسےنہیں لکھنا چاہیے(جیسے شعرا، امرا وغیرہ) ۔ کیا ہم یہ اصول مان لیں؟ کیونکہ ان اصولوں کو اردو کے بڑے بڑے ماہرین لسانیات نے وضع کیا ہے ۔ "آپ کہتے ہیں تو پھر ٹھیک ہی کہتے ہوں گے۔" لیکن پھر بھی بہت سےایسے الفاظ رہ جاتے ہیں جن کے ساتھ یہی سلوک ہونا چاہیےتھا مگر وہ ابھی تک جرّاح لسانیات کی چھری سے دور ہیں۔ جیسے "بالکل" کا الف، "خوش "کا واو، عبد السّتّار کا الف لام وغیرہ۔

عربی کے بہت سے الفاظ ایسے ہیں جو "فاعِل" اور "مفاعِل" کے وزن پر آتے ہیں اورآخری حرف سے پہلے ان پر ہمزہ ہوتا ہے۔یہ موقع عربی قواعد کی باریکیاں سمجھانے کا نہیں ہے ۔ بس اتنا سمجھ لینا چاہیے کہ فاعل کے وزن پر آنے والے الفاظ میں اگر تیسرا حرف ،حرفِ علت ہے تو وہاں ہمزہ لکھا جائے گا اور اس ہمزے کو آپ**"ی"**سے نہیں بدل سکتے اور اگر یہ بدعت کرنی ہی ہے تو ہر لفظ کے ساتھ یکساں سلوک ہونا چاہیے۔ ذیل کی مثالوں سے یہ بات بآسانی سمجھ میں آ جائے گی۔

مثال کے طور پر مرتبین نے جو ایک لفظ ادیبوں اور شاعروں کے تعارف میں بہت زیادہ استعمال کیا ہے وہ **"شایع"**ہے۔ہم اب تک اسے **"شائع"** لکھتے آئے ہیں۔اگر یہی کرنا ہے تو ایسے تمام ہمزہ والے الفاظ**"ی"** سے لکھنے چاہییں لیکن ایسا نہیں ہے۔ "یووک بھارتی "میں "قائم" صفحہ نمبر 19 سطر نمبر 4میں اور صفحہ نمبر 24 سطر نمبر 8میں ہمزہ کے ساتھ ہی لکھا گیا ہے۔"زائد "(صفحہ نمبر 62 سطر نمبر 21) اور "زائر "(صفحہ نمبر 35 سطر نمبر 1) بھی ہمزہ ہی سے لکھےگئےہیں۔"طائف "صفحہ نمبر 57سطر نمبر 8 میں اور فائز " بھی صفحہ نمبر 58 سطر نمبر 22 میں ہمزہ ہی سے لکھا گیا ہے۔

کیا یہ کہا جا سکتا ہے کہ اگر فاعل کے آخر میں **"ع"** ہو جیسے **" شائع "** میں ہے تو اس سے پہلے **"ی"** لکھا جائے گا۔ یہ بھی صحیح نہیں ہے کیوں کہ ان ہی مرتبین نے صفحہ نمبر 5 کے تعارفی نوٹ میں **صنائع** اور **بدائع** میں دونوں جگہ ہمزہ استعمال کیا ہے۔

"فائدہ " دسیوں جگہ ہمزہ سے لکھا گیا ہے ۔**"لایق "** صفحہ نمبر 8 سطر نمبر 6 میں **"ی"** کے ساتھ لکھا گیا ہے لیکن بڑی عجیب بات ہے کہ **"خلائق"** (صفحہ نمبر 7 سطر نمبر 10) ہمزہ کے ساتھ لکھا گیا ہےجس میں **"لائق "** سے پہلے صرف "خ" کا اضافہ کیا گیا ہے۔**"غایب"** (صفحہ نمبر 105 سطر نمبر 2)میں بھی ہمزہ غائب اور **"ی"** حاضر ہے۔

مزے کی بات: پوری کتاب میں کئی جگہوں پر **"شایع"**کو **"ی"** کے ساتھ لکھا گیا ہےلیکن صفحہ نمبر 69 سطر نمبر 2میں اسے ہمزہ کے ساتھ **"شائع"**لکھا گیا ہےاور اپنے وضع کیے ہوئے اصول کی دھجیاں بکھیر دی ہیں۔

*****

نظرِ ثانی شدہ اور اضافہ شدہ نیا ایڈیشن

املا نامہ

(سفارشات املا کمیٹی، ترقی اردو بورڈ)

مُرَتِّب

گوپی چند نارنگ

پروفیسر اردو، دہلی یونیورسٹی

نیشنل فیلو، یونیورسٹی گرانٹ کمیشن

ترقی اردو بیورو، نئی دہلی

اراکین املا کمیٹی

ڈاکٹرسید عابد حسین (صدر)

رشید حسن خاں

ڈاکٹرگوپی چند نارنگ

(اس کمیٹی نے 1973 سے 1974 تک کام کیا اور اس کے جلسوں میں شہباز حسین نے بحیثیت پرنسپل پبلیکیشنز آفیسر شرکت کی)

نظرِ ثانی کمیٹی (توسیع شدہ املا کمیٹی)

ڈاکٹرعبد العلیم (صدر) پروفیسرگیان چند

ڈاکٹرسید عابد حسین پروفیسر خواجہ احمد فاروقی

رشید حسن خاں پروفیسرمحمد حسن

حیات اللہ انصاری ڈاکٹرخلیق انجم

مالک رام

سید بدر الحسن

پروفیسرمسعود حسین خاں پروفیسرگوپی چند نارنگ(مرتب)

(1976 اور 1977 میں اس کمیٹی کے تین اجلاس ہوئے۔ ڈاکٹرشارب ردولوی نے بحیثیت پرنسپل پبلیکیشنز آفیسر اور ابوالفیض سحر نے بحیثیت اسسٹنٹ ڈائرکٹر شرکت کی۔)

ورکشاپ اردو املا

شمس الرحمٰن فاروقی رشید حسن خاں

ڈاکٹر نثار احمد فاروقی

(ستمبر 1980 میں اس کے تین اجلاس ہوئے۔ ابو الفیض سحر اور شمیم احمد نے بحیثیت اسسٹنٹ ڈائرکٹر شرکت کی۔)

پورےالف سے لکھے جانے والے الفاظ

مولا مصفّا

تَوَلّا مُدّعا

تقاضا مُنقّا

تماشا مُدّعا علیہ

تمنّا ہیولا

نصارا مقتدا

مقتضا ماوا

باقی تمام الفاظ چھوٹے الف سے لکھے جا سکتے ہیں

ادنیٰ اعلیٰ عیسیٰ موسیٰ یحییٰ مجتبیٰ مصطفیٰ
مرتضیٰ دعویٰ فتویٰ لیلیٰ تعالیٰ معلیٰ صغریٰ

کبریٰ کسریٰ اولیٰ منادیٰ مثنیٰ مقفیٰ طوبیٰ ہدیٰ
معریٰ قویٰ مستثنیٰ حتیٰ کہ عہد وسطیٰ

مجلس شوریٰ یدِ طولیٰ اردوئے معلیٰ من وسلویٰ عید الضحیٰ مسجد اقصیٰ سدرۃ المنتہیٰ شمس الہدیٰ

ذیل کے الفاظ کے رائج املا میں بھی کسی تبدیلی کی ضرورت نہیں

اللہ الہٰ

الٰہی

اسی طرح الہٰ آباد ، بارِ الہٰ ، الٰہی بخش ، ولی اللّٰہی ، الٰہیات بھی جوں کے توں لکھے جائیں۔

****

یووک بھارتی- اردو کی درسی کتاب – بارھویں جماعت کے لیے

حصۂ نثر

ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
تخلص کی علامت غلط	سعادت حسن منٹو	سعادت حسن منٹو	9	-	-	1	1
	خدا بخش اورینٹل لائبریری	خدا بخش اور نیشنل لائبریری	12	-	-	2	2
	ڈی-این-اے-	ڈی-این-اے	13	-	-	3	3

سرسری مطالعہ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
4	4	-	-	1	فرانس کا سیر	فرانس کی سیر	
5	5	-	-	4	پروفیسر مسعود عالم قاسمی	پروفیسر محمد سعود عالم قاسمی	

حصۂ نظم

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
6	6	-	-	6	محمد علوی	محمد علوی	
7	7	-	-	9	پنڈت دیا شنکر منیم	پنڈت دیا شنکر نسیم	
8	8	-	-	9	پنڈت دیا شنکر منیم	پنڈت دیا شنکر نسیم	
9	9	-	-	10	مدح بہادر شاہ ظفر	مدح بہادر شاہ ظفر	
10	10	-	-	11	مرثیۂ غالب	مرثیۂ غالب	
11	11	-		12	شعریات...	صفحات نمبر نہیں ہیں	111-113

شعریات

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
12	12	-	-	12	عیفطت	تقطیع	
13	13	-	-	12	مراعات النظیری	مراعات النظیر	

غزلیات

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
14	14	-	-	15	ٹھانی تھی دل میں اب نہ ملیں گے کس سے ہم	ٹھانی تھی دل میں اب نہ ملیں گے کسی سے ہم	کس / کسی
15	15	-	-	16	فانی ہدایونی	فانی بدایونی	ہدا / بدا
16	16	-	-	16	فانی ہدایونی	فانی بدایونی	علامت تخلص غلط
17	17	-	-	17	سیماب اکبرآبادی	سیماب اکبرآبادی	علامت تخلص غلط
18	18	-	-	18	روش صدیقی	روش صدیقی	علامت تخلص غلط
19	19	-	-	20	رات کی رات پڑاؤ کا میلہ	رات کی رات پڑاو کا میلہ	ؤ /و
20	20	-	-	20	رات --- کوچ کی دھول	رات --- کوچ کی دھول سویرے	

نوٹ : پیش لفظ میں چھپے غلطیاں ہیں ۔ چوں کہ طلبہ نہ اسے پڑھتے ہیں اور نہ ہی وہ پڑھایا جاتا ہے اس لیے ان غلطیوں کو نظر انداز کیا جاتا ہے۔

****

حضرت عمر فاروق

علامہ شبلی نعمانی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	21	1	1	2	میعار	معیار	
2	22	1	2	1	الفاروق	الفاروق□	
3	23	1	2	1	انیس	انیس □	
4	24	1	3	1	الفاروق	الفاروق□	
5	25	1	4	2	رزیل	رذیل	
6	26	1	4	4	اس نے بھی برابر کا جواب دیا۔	اس نے بھی برابر جواب دیا۔	"کا" اضافی
7	27	1	4	6	"اس رتبہ کے لوگ ہیں کہ ---"	"ہم اس رتبہ کے لوگ ہیں کہ ---"	"ہم" محذوف
8	28	1	4	6	---گستاخی سے پیش آئے تو---	---گستاخی سے پیش ہو تو---	
9	29	1	4	8-9	--- اس کی خاطر قانون انصاف کو بدلنا---	--- اس کی خاطر سےقانون انصاف کو بدلنا--	
10	30	1	5	3	---ان کو اسی برابری کے القاب سے---	---ان کو اسی برابر کے القاب سے---	برابری /برابر
11	31	1	7	1	---حکومت کو مقبولِ عام بنا دیا---	---حکومت کو مقبولِ عام بنا یا---	بنا دیا /بنایا
12	32	2	1	1	---جب وہ لوگ یہ دیکھتے تھے ---	---جب وہ دیکھتے تھے ---	
13	33	2	1	1-2	---خاص اپنی آل اولاد اور---	---خاص اپنی آل و اولاد اور---	
14	34	2	2	2	---رسد، کاغذاتِ حساب ---	---رسد، کاغذات ، حساب ---	
15	35	2	3	1	حضرت حفصہ□ (حضرت عمر□ کی بیٹی بعد رسول□ اللہ کی زوجہ مطہرہ)	حضرت حفصہ□ (حضرت عمر□ کی بیٹی اوررسول□ اللہ کی زوجہ مطہرہ)	بعد / اور
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
16	36	2	4	2-3	---ان میں ایسے کام بھی ہوتے تھے---	---ان میں ایسے کام ہوتے تھے---	"بھی" زائد
17	37	2	5	1	اسلم (حضرت عمر□ کے غلام)---	اسلم (حضرت عمر□ کا غلام)---	
18	38	2	5	5	---میں لے چلتا ہوں۔	" ---میں لیے چلتا ہوں۔"	
19	39	2	5	5	قیامت میں میرا بار تم نہیں اٹھاؤگے۔"	قیامت کے روز میرا بار تم نہیں اٹھاؤگے۔"	
20	40	2	5	5	--- سب چیزیں خود لاد کر لائے---	--- سب چیزیں خود اٹھاکر لائے---	
21	41	1	2	1	سیرت النبی□	" سیرت النبی□"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
22	42	1	2	1	الفاروق	الفاروق□	
23	43	1	2	1	الفاروق	"الفاروق□"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
24	44	1	2	1	المامون	"المامون"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
25	45	1	2	1	سیرت النعمان	" سیرت النعمان"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
26	46	1	2	1	شعر العجم	" شعر العجم"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
27	47	1	2	1	موازنۂ انیس و دبیر□	موازنۂ انیس □و دبیر□	علامتِ تخلص صرف دبیر □پر
28	48	1	2	1	موازنۂ انیس و دبیر□	" موازنۂ انیس □و دبیر□"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
29	49	2	5	7	حضرت عمر□ دیکھتے تھے اور خوش ہوتے تھے۔	حضرت عمر□ کودیکھتے تھے اور خوش ہوتے تھے۔	فاعل بدل دیا۔
30	50	2	5	7-8	عورت نے کہا کہ"خدا---نہ کہ عمر□۔'	عورت نے کہا کہ"خدا---نہ کہ عمر□۔"	آدھا واوین

31	51	4	مشق	16	مسلمانوں کا بادشاہ ہے۔	مسلمانوں کےبادشاہ ہیں۔	حضرت عمرؓ کی شان میں بے ادبی ہے۔
32	52	4	"	17	خلیفۂ ثانی ہے۔	خلیفۂ ثانی ہیں۔	حضرت عمرؓ کی شان میں بے ادبی ہے۔
33	53	4	"	18	خلیفۂ وقت ہے۔	خلیفۂ وقت ہیں۔	حضرت عمرؓ کی شان میں بے ادبی ہے۔

نوٹ: دو صفحوں سے کم یہ مضمون مولانا شبلیؒ نعمانی کی کتاب الفاروقؓ سے ماخوذ ہے لیکن ان دو صفحوں کو کتاب کے 25 صفحوں کی مدد سے تعمیر کیا گیا ہے۔اس لایعنی کوشش میں مصنف کے اصل جملوں اور لفظوں کو بھی غیر اخلاقی طور پر بدل دیا گیا ہے۔

شاہکار غلطی: رزیل　　　　　　صحیح املا : رذیل

*****

رشک و حسد

سر سید احمد خاں

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	54	5	1	1	فارسی،عربی اور مشرقی علوم سے فراغت کے بعد...	فارسی،عربی اور مشرقی علوم کی تحصیل سے فراغت کے بعد...	
2	55	5	2	1	اسباب بغاوت ہند	" اسباب بغاوت ہند"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
3	56	5	2	1	خطبات احمدیہ	" خطبات احمدیہ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
4	57	5	2	1	تاریخ سرکشی بجنور"	" تاریخ سرکشی بجنور"	آدھے واوین لکھے ہیں۔
5	58	5	2	4	وہ بجا طور پر دو نثر کے بانی---	وہ بجا طور پر اردو نثر کے بانی---	دو /اردو
6	59	5	4	1	تعالا	تعالیٰ	
7	60	5	4	4	تعالا	تعالیٰ	
8	61	5	4	7	تعالا	تعالیٰ	
9	62	6	1	2	تعالا	تعالیٰ	
10	63	6	1	3	چاہ گُن را چاہ درپیش	چاہ کَن را چاہ درپیش (فارسی میں کھودنے والے کے لیے کَن کا لاحقہ استعمال ہوتاہےجیسے کوہ کَن، گورکَن وغیرہ۔)	
11	64	7-6	1/4	آخری/1	اور وہ اور وہ	اور وہ	
12	65	7	1	1	زایل	زائل	
13	66	7	1	3	تعالا	تعالیٰ	
14	67	7	معانی و اشارا	15	واویلا کرنا=شور مچانا	گریہ و زاری کرنا،دہائی واویلا کرنا=دینا	

			ت				
15	68	8	"	2	صفت =بری عادت ذمیمہ	=بری خصلت/بری خاصیت صفت ذمیمہ	
16	69	8	"	5	انکساری	انکسار	
17	70	8	"	6	لایق	لائق	
18	71	8	"	7	ارتکاب ہونا=مرتکب ہونا	ارتکاب مصدر ہے ، مرتکب فاعل/مفعول ہے۔ مثال:آپ نے گناہ کا ارتکاب کیا ہے۔ آپ گناہ کے مرتکب ہیں۔	

شاہکار غلطی : چاہ گُن بجائے چاہ گَن

*****

روشنی پریم چند

"روشنی" پر مبنی ڈراما "داغ داغ اجالا" میں 16 غلطیوں کی نشان دہی کی گئی ہے۔(ڈراما آخری صفحات پر موجود ہے)۔بقیہ غلطیاں درج ذیل ہیں۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
17	88	10	1	2	حب الوطنی	حب الوطن / حبِ وطن	
18	89	10	2	2	شایع	شائع	
19	90	10	2	2	پریم پچیسی	" پریم پچیسی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
20	91	10	2	2	پریم بتیسی	" پریم بتیسی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
21	93	10	2	2	زادِ راہ	" زادِ راہ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
22	94	10	2	2	دودھ کی قیمت	" دودھ کی قیمت"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
23	95	10	2	2	خواب و خیال	" خواب و خیال"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
24	96	10	2	2	آخری تحفہ	" آخری تحفہ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
25	97	10	2	2	وردات	واردات	الف غائب ہے۔
26	98	10	2	2	وردات	"واردات"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
27	99	10	2	3	گئودان	"گئودان"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
28	100	10	2	3	میدان عمل	" میدان عمل"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
29	101	10	2	3	چوگان ہستی	" چوگان ہستی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
30	102	10	2	3	بازار حسن	" بازار حسن"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
31	103	10	2	3	نرملا	"نرملا"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
32	104	10	2	3	غبن	"غبن"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
33	105	10	7	3	---میں یکہ و تنہا طوفان کا مقابلہ کرتے---	---میں یکہ و تنہا طوفان کا مقابلہ کرنے---	کرتے / کرنے

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
34	106	10	7	5	---آندھی میں طوفان کی روح ڈال دی ہو۔	---آندھی میں طوفان کی روح ڈال دی ہے۔	ہو / ہے
35	107	11	1	1-2	--- منہ چھپا لیا کیوں کہ سنگریزے---	--- منہ چھپا لیا سنگریزے---	" کیوں کہ"زائدہے۔
36	108	11	1	4	طوفان میں بڑے بڑے تودے---	طوفان میں ہی بڑے بڑے تودے---	
37	109	11	1	4	کوئی تودہ لڑھکتا ہوا آجائے---	کوئی ایساتودہ لڑھکتا ہوا آجائے---	
38	110	11	1	5	اور پہاڑی راستہ کچھ سجھائی دیتا---	پہاڑی راستہ کچھ سجھائی دیتا---	"اور" زائد ہے۔
39	111	11	2	3	---بچہ تحت الثریٰ میں پہنچ جائے۔	---بچہ تحت الثریٰ میں پہنچ جائیں۔	
40	112	11	3	1	میں نے دیکھا ایک جوان عورت---	پھر میں نے دیکھا ایک جوان عورت---	"پھر" محذوف ہے۔
41	113	11	4	2	---پوچھا تو تھا بلند لہجے میں---	---پوچھا تو بلند لہجے میں---	"تھا"زائدہے۔
42	114	12	1	3	میں اسے کیوں خطرے میں ڈالوں؟	میں اسے کیوں‌کر خطرے میں ڈال سکتا ہوں؟	
43	115	12	2	1	---ہونے لگا۔کوئی---	---ہونے لگایہاں تک کہ کوئی---	
44	116	12	2	3	---پہنچا تو دیکھا وہی عورت---	---پہنچا وہی عورت---	" تو دیکھا "زائدہے۔
45	117	12	2	3	---گود میں لے کر میری طرف---	---گود میں لیےمیری طرف---	
46	118	12	2	3-4	قریب آکر اس نے پوچھا۔	مجھے دیکھ کر اس نے پوچھا۔	
47	119	12	-	11	سورج ڈوبتے پہنچ جاؤگے۔	سورج ڈوبتے ڈوبتےپہنچ جاؤگے۔	
48	120	12	-	14	بڑا لڑکوں میں---	لڑکوں میں---	"بڑا "زائدہے۔
49	121	12	-	-18 17	---مجھے دلچسپی ہو گئی۔	---مجھے گونہ دلچسپی ہو گئی۔	
50	122	12	-	18	میں نے پوچھا	پوچھا	
51	123	12	-	19	---آنکھوں سے لگایا اور بولی۔	---آنکھوں سے لگاکربولی۔	
52	124	12	-	23	بھگوان ان دونوں غلاموں کو---	بھگوان تمہارےان دونوں غلاموں کو---	
53	125	13	-	4	بھگوان تمہارا بھلا کرے۔	بھگوان تمہارا بھلا کریں۔	
54	126	13	-	4-5	---چلے جاؤ،نہیں تو دیر ہو جائے گی۔	---چلے جاؤ،نہیں دیر ہو جائے گی۔	
55	127	13	-	6	میں جنھیں جاہل اور بے خبر سمجھتا---	میں جنھیں جاہل،کور باطن اور بے خبر سمجھتا---	
56	128	13	-	-12 11	---پرواز کا احساس کرتا ہے۔	---دل میں ایک طرح کی پرواز کا احساس کرتا ہے۔	

	---جہاں کسی حریص کی نگاہ اس پر---	---جہاں کسی کی حریص نگاہ اس پر---	14	-	13	129	57
	راستہ نہایت پیچیدہ، بیہڑ، بے برگ و بار، گھوڑے کو روکنا پڑا۔	راستہ نہایت پیچیدہ تھا۔	15	-	13	130	58
	کچھ کچھ تو پہلے ہی سے چھایا ہوا تھا۔	کچھ کچھ تو پہلے ہی تھا۔	16	-	13	131	59
	یہ حصہ متن میں موجود نہیں ہے۔	ابر کی زردی،	16	-	13	132	60
	برق کی چمک اور رعد کی گرج شروع ہوئی۔	برق کی چمک---	16	-	13	133	61
	---رپٹ پر سے اب بھی بہہ رہی تھی۔	---رپٹ پر سے بہہ رہی تھی۔	19	-	13	134	62
	---میں ڈر رہا تھاکہ کہیں گر نہ پڑے۔	---میں ڈر گیاکہیں وہ گر نہ پڑے۔	20	-	13	135	63
	---ٹاپوں کی آواز سن کر شاید ڈر گیا۔	---ٹاپوں سے شاید ڈر گیا۔	22	-	13	136	64
	داہنے تو نہیں ہوا اوربائیں طرف ہو لیا۔	وہ داہنے کی بجائے بائیں طرف ہو لیا۔	22	-	13	137	65
	اور پھسل کرپانی میں گر پڑا۔	اور پانی میں گر پڑا۔	22	-	13	138	66
	لیکن یہ نیاعقدہ سامنے آگیا۔	لیکن یہ عقدہ سامنے آگیا۔	24	-	13	139	67
	میں بھی ایک غوطہ کھا گیالیکن تیرنا جانتا تھا۔	میں ایک غوطہ کھا گیا۔تیرنا جانتا تھا۔	27	-	13	140	68
تھا /ہے	---بھاگ کر مندر میں جا پہنچاہے۔	---بھاگ کر مندر میں جا پہنچا تھا۔	1	-	14	141	69
	---اوپر اولے تیزی سے گرنے لگےتھے۔	---اوپر سے اولے تیزی سے گرنے لگےتھے۔	1	-	14	142	70
	خاص کر ایسی حالت میں جب کہ سر پر---	خاص طور پر اس حالت میں کہ سر پر---	5-6	-	14	143	71
	---پہنچا تو سارا جسم زخمی ہو رہا تھا۔	---پہنچا تو میرا سارا جسم زخمی ہو رہا تھا۔	7	-	14	144	72
	مجھے اس کی تیمارداری سے نجات ملی۔	مجھے اس کی تیمارداری سے فرصت ملی۔	9	-	14	145	73
	اندھے نے پوچھا	اندھے نے مجھ سے پوچھا	10	-	14	146	74
	"تو کیا وہ عورت ہے؟"	"تو کیا وہ کوئی عورت ہے؟"	16	-	14	147	75
ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
	ممالک متحدہ	ممالک	2	معاذی	14	148	76
	---کسانوں کے نیم عریاں بدن کی طرف---	---کسانوں کے ننگے بدن کی طرف---	2	"	15	149	77
	بالکل	باکل	6	"	15	150	78
	لمبی سانس کو دھاپ کہتے ہیں۔	لمبی سانس کو دھاپ بولتے ہیں۔	21	"	15	151	79

80	152	15	"	21	لایق	لائق	
81	153	15	"	23	دہقانی	دہقان	
82	154	15	"	26	بدھیا=گائے	بدھیا=خصی بیل	
83	155	15	"	28	توکل=قناعت پسندی	توکل=اللہ تعالیٰ پر بھروسا کرنا	
84	156	16	مشق	عنوان	معانی و اشارات	مشق و مطالعہ	
85	157	16	"	2	(الف) سوال نمبر1	اس کا جواب افسانے میں نہیں ہے۔	
86	158	17	"	9	دہقانی عورت	دہقان عورت	کیا کسانی عورت ہو سکتا ہے؟
87	159	17	"	14	(ہ)	(و) ("ہ" کی ذیلی سرخی لگائی جا چکی ہے)	
88	160	20	"	20	ہم نے (ج) کے تحت۔۔۔	ہم نے (د) کے تحت۔۔۔	

نوٹ : پورے افسانے میں 100 سے زیادہ چھوٹی بڑی غلطیاں ہیں صرف نمونے کے طور پر 88 غلطیوں کا احاطہ کیا گیا ہے۔پریم چند کی نثر کو بدل کر مرتبین نے اس افسانے کو اپنی غلط اردو میں نئے سرے سے لکھا ہے۔ان کو اس جرم کی آزادی کس نے دی؟

شاہکار غلطی : بدھیاکے معنی "گائے" بتائے ہیں جب کہ اس کے معنی "خصی بیل" ہیں۔

*****

جمیل جالبی

ترجمے کا فن

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	161	18	3	2	'مثنوی قدم راو پدم راو'	'مثنوی کدم راو پدم راو'	
2	162	20	2	1	کئے	کیے	
3	163	20	2	3	کئے	کیے	
4	164	20	3	1	رواداری	رواروی	
5	165	20	معانی	10	مرکبات کے لسانی اعتبار سے معنی بتائے گئے ہیں۔	متن میں سائنس کے مرکبات کا ذکر ہے۔	

نوٹ : تعارفی نوٹ میں مرتبین نے جمیل جالبی کا سن ولادت 1929 بتایا ہےاور یہ بھی لکھا ہے کہ وہ 1942 میں انکم ٹیکس کے محکمے میں لگ گئے تھے۔ انھوں نے 1943 میں میٹرک کا امتحان پاس کیاکیا 13 سال کی عمر کا لڑکا میٹرک پاس کرنے سے پہلے انکم ٹیکس کے محکمے میں لگ سکتا ہے؟ یہ ریسرچ کا موضوع ہے۔

صلائے عام ہے یاران نکتہ داں کے لیے

*****

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	167	23	1	4	اردو کے علاوہ انگریزی، فارسی---	انھیں اردو کے علاوہ انگریزی، فارسی---	
2	168	23	1	4	'صدق جدید' کے بانی و مدیر ،تھے۔	'صدق جدید' کے بانی و مدیر تھے۔	
3	169	23	2	1	مکالمات برکلے	" مکالمات برکلے"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
4	170	23	2	1	فلسفۂ جذبات	" فلسفۂ جذبات"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
5	171	23	2	1	حکیم الامت	" حکیم الامت"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
6	172	23	2	1	مولانا محمد علی کی ڈائری	" مولانا محمد علی کی ڈائری"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
7	173	23	2	1	سفرِ حجاز	" سفرِ حجاز"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
8	174	23	2	1	آپ بیتی	" آپ بیتی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
9	175	23	2	1	انشائے ماجد	" انشائے ماجد"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
10	176	23	2	1	ماخود	ماخوذ	د /ذ
11	177	23	2	1	درج بالا کتابوں کے درمیان ختمہ (-)ہے	سکتہ (،) ہونا چاہیے۔	
12	178	23	3	1	برداری	برادری	
13	179	23	4	2	---اس میں خوبی بحث نہ تھی۔	---اس سے کوئی بحث نہ تھی۔	
14	180	23	4	6	---زور دے کر بس---	---زور دے دےکر بس---	
15	181	23	4	7	---آنکھوں کے سامنے اُڑی ہوئی ہے۔	---آنکھوں کے سامنے اَڑی ہوئی ہے۔	
16	182	23	4	7-8	---بینائی اپنے ہاتھ خراب کر ڈالی۔	---بینائی اپنے ہاتھوں خراب کر ڈالی۔	
17	183	23	4	8	گز دو گر	گز دو گز	
18	184	23	4	8	---صاف نہ سوجھتین۔	---صاف نہ سوجھتیں۔	
19	185	23	5	3	اتنے سے تسکین کیا ہوتی۔	اتنے سے تسکین کیا ہوتی۔جوئندہ یابندہ۔	
20	186	24	1	1	---اجازت دیدی۔	---اجازت دےدی۔	
21	187	24	1	4	دولت ہفتِ اقلیم	دولتِ ہفت اقلیم	
22	188	24	2	1	بی۔اے	بی۔اے۔	
23	18	24	2	2	ایم۔اے	ایم۔اے۔	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
	9						
24	190	24	2	2	ایم-اے	ایم-اے-	
25	191	24	2	3	---اور علی گڑھ میں	---اور علی گڑھ میں-	
26	192	24	3	2	---ارزاں قیمت والی مطبوعات---	---ارزاں قیمت مطبوعات---	
27	193	24	3	8	"---درج صرف -" ریشنلسٹ کیا	---درج صرف" ریشنلسٹ" کیا-	
28	194	24	3	9	---ارتداد کا یہ دور دس سال تک رہا-	---ارتداد کا یہ دور کہنا چاہیے کہ دس سال تک رہا-	
29	195	24	4	2	---محمد علی لاہوری احمدی---	---محمد علی لاہوری احمدی(عرفِ عام میں قادیانی)---	
30	196	24	5	1	دولت ایمان کی بے شبہ نصیب ہو گئی تھی-	دولت ایمان کی تو اب بے شبہ نصیب ہو گئی تھی-	
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
31	197	24	5	1	---خانقاہی مشیخیت---	---خانقاہی مشیخت---	
32	198	24	5	3	---تقریباً ویسا ہی اثر ڈالا---	---تقریباً ویسا ہی گہرا اثر ڈالا---	
33	199	25	1	2	---اس کے حصول وصول کا ذریعہ---	---اس کے حصول و وصول کا ذریعہ---	
34	200	25	2	1	---داخل ہے-گو نیند کتاب دیکھتے---	---داخل ہےگو نیند کتاب دیکھتے---	
35	201	25	2	3	قریبوں سے بھی کتابوں کے حرص---	قریبوں سے بھی- کتابوں کے حرص---	
36	201	25	3	3	---برتیے مگر دل ہرگز نہ لگائیے-	---برتیے مگر دل نہ لگائیے-	
37	203	25	3	4	اپنے حق میں ایک دعا ہے ---	اپنے حق میں بس ایک ہی اور دعا یہ ہے ---	
38	204	25	3	4	---کہ آخری بلاوا اس وقت آئے---	--- کہ بلاوا اس وقت آئے---	
39	205	25	معانی	1	دنیا کے ساته حصے	دنیا کے سات حصے	
40	206	25	"	9	سرشت= عبادت	سرشت= طبیعت، مزاج	
41	207	25	مشق	4	بی-اے	بی-اے-	
42	208	26	"	17	دولت ہفتِ اقلیم	دولتِ ہفت اقلیم	

نوٹ : اس مضمون میں مصنف پر مثنوی کے اثرات کا ذکر ہے لیکن یہ کون سی مثنوی ہےاس کی تشریح مضمون میں نہیں کیوں کہ مرتبین نے جملے ادھر ادھر سے منتخب کر کے جوڑ دیے ہیں اور تسلسل کا خیال نہیں رکھا ہے- (یہ مثنوی مولانا روم کی مثنوی ہے-) اس مضمون میں مولانا محمد علی احمدی کے تفسیر قرآن کی تعریف کی گئی ہے جب کہ "احمدی فرقہ "خارج از اسلام ہے اور حکومت پاکستان نے احمدیوں کو غیر مسلم قرار دیا ہے - نا پختہ ذہن یہ تعریف پڑھ کر احمدی تعلیمات کی طرف راغب ہو سکتے ہیں-

شاہکار غلطی : سرشت= عبادت

*****

مولانا حسرت □موہانی

ڈاکٹر مختار مسعود

ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
	ڈاکٹر مختار مسعود	مختار مسعود	1	1	27	209	1
	پروفیسر شیخ عطاء اللہ	پروفیسر عطاء اللہ	1	1	27	210	2
	عطاء اللہ	عطااللہ	1	1	27	211	3
	ڈاکٹر مختار مسعود	مختار مسعود	1	1	27	212	4
کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	“ لوح ایام"	لوح ایام	1	2	27	213	5
کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	" آواز دوست"	آواز دوست	1	2	27	214	6
	---ان کا دل علی گڑھ ہی میں رہا۔	---ان کا دل علی گڑھ میں ۔ پڑا رہا	2	2	27	215	7
ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
	---کہ کیا میری البم میں---	---کیا میری البم میں---	2	4	27	216	8
	---موجود ہیں جس کی زندگی---	---موجود ہیں ۔جس کی زندگی---	3	4	27	217	9
	ایک شاعر کے دستخطوں پر پہنچ کر ---	ایک شاعر کے دستخط پر پہنچ کر ---	3	4	27	218	10
	---پولیس کی لاری میں لادے گئے--	---پولیس کی لاریوں میں لادے گئے--	9	4	27	219	11
	نظر بہت کمزور تھی لہٰذا ان کی عینک جیل کے مال خانے میں جمع کرادی گئی۔	نظر بہت کمزور تھی۔	3	5	27	220	12
	پیسہ بہت کم تھالہٰذا ایک---	پیسہ بہت کم تھالہٰذا ایک---	3	5	27	221	13
	--- تم اور بھی کھل کھیلو	--- تم اور بھی کھیل کھیلو	1	-	28	222	14
	ہم عصر زعما کے جمگھٹے میں---	ہم عصر کے جمگھٹے میں---	1	1	28	223	15
	ہراول	ہر اوّل	3	1	28	224	16
	تقاضا	تقاضہ	11	1	28	225	17

18	226	28	2	8	ساغر نظامی	ساغر نظامی	
19	227	28	2	11	دھوکہ	دھوکا	
20	228	29	1	3	---کسی دوسرے کے مالی امداد---	---کسی دوسرے کی مالی امداد---	
21	229	29	2	2-3	انگریز سے باغی،مسلمانوں کی نامسلمانی سے بیزار---	انگریز سے باغی،ہندوسے ناراض، مسلمانوں کی نامسلمانی سے بیزار---	
22	230	29	3	1	حسرت موہانی	حسرت موہانی	
23	231	29	3	3	---ان ہی ہاتھوں سے جو جیل میں---	---ان ہی ہاتھوں نے جو جیل میں---	
24	232	29	-	آخری	اک طرفہ تماشا ہے حسرت کی طبیعت بھی	اک طرفہ تماشا تھی حسرت کی طبیعت بھی	نوٹ ملاحظہ کیجیے۔
25	233	30	معانی	5	خضر	حضر	
26	234	30	"	10	رئیس المتغزلیں	رئیس المتغزلین	

نوٹ : (1) اس میں شک نہیں کہ اس مصرع میں حسرت نے "ہے" کا استعمال کیا ہے جو خود ان کی ذات کے لیے تھا جب وہ زندہ تھے۔مصنف نے حسرت کے خاکے میں اس "ہے" کو "تھی" سے بدل کر ان کے ہی مصرع سے ان کی شخصیت کو اجاگر کیا ہےاور اس بات پر مضمون کو ختم کیا ہے کہ حسرت کی طبیعت بھی ایک طرفہ تماشا تھی۔مرتبین اس لطیف نکتے کو نہ سمجھ سکے اور "تھی" کو غلط سمجھ کر "ہے" میں بدل دیا۔

(2) مرتبین نےڈاکٹر مختار مسعود کی تاریخِ ولادت نہیں لکھی اور نہ ہی یہ لکھا ہے کہ اگر وہ حیات ہیں تو کہاں ہیں ؟

شاہکار غلطی : خضر یعنی ایک جگہ پڑاؤ - سفر کا متضاد

*****

چورن والی حجّن قرۃ العین حیدر

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	235	32	1	1-2	1927 میں پیدا ہوئیں-1942 میں ایم-اے- کیا	15 سال کی عمر میں ایم-اے- کیسے کر لیا؟	تحقیق طلب
2	236	32	-	14	بھشتی	بہشتی	
3	237	32	-	14	طالبِ حسین	طالبِ حسین	
4	238	33	-	18	ہمشہ	ہمیشہ	

5	239	33	-	24	کاکاتو چھوٹے	کاکاتو اچھوٹے	
6	240	34	-	4	--پھاٹک پر موڑ گئیں۔	--پھاٹک پر مڑ گئیں۔	
7	241	34	-	6	--شاندار دوروازہ---	--شاندار دروازہ---	دور / در
8	242	34	معانی	2	شاہِ مرداں	شاہِ مرداں□ (حضرت علی□ کا لقب)	
9	243	34	"	7	بھشتی	بہشتی	
10	244	34	"	13	مینہہ	مینہ /مینہ	
11	245	35	"	5	رحلتہ	رحلۃ	
12	246	35	"	11	خاص دہلی کا رہنے والا	دلّی کا قدیم باشندہ	
13	247	35	"	16	روپے پیسے جمع کرنے کو گولک	روپے پیسے جمع کرنے کی گولک	
14	248	35	"	آخری	دونون	دونوں	
15	249	36	مشق	2	لئے	لیے	
16	250	36	"	12	پری تانین	پری تانیں	

نوٹ : معمولی غلطیوں کو نظر انداز کرنے کے باوجود اس میں 16 غلطیاں ہیں۔الف مقصورہ کے ساتھ اللہ واسطے کا بیر ہے اور اس میں بھی یکسانیت نہیں ہے۔ اعلیٰ ، ادنیٰ ، تعالیٰ ، مرتضیٰ ، مصطفیٰ کو خواہ مخواہ سالم الف سے لکھا جا رہا ہے جو صحیح نہیں ہے ، اس کا خواہ کوئی بھی جواز پیش کیا جائے۔

شاہکار غلطی : قرۃ العین حیدر نے 15 سال کی عمر میں ایم۔اے۔ پاس کر لیا تھا۔

*****

گر کبھی فرصتِ روز و شب ملے

آل احمد سرور□

نمبر شمار	غلطی نمب	صفحہ نم	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک

	ر	بر					
1	251	37	عنوان	-	آل احمد سرور	آل احمد سرور□	
2	252	37	1	1	آل احمد سرور	آل احمد سرور□	
3	253	37	1	1	ایم اے	ایم -اے-	
4	254	37	1	3	کئی مجموعہ	کئی مجموعے	
5	255	37	1	3	تنقید کیا ہے؟	" تنقید کیا ہے؟"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
6	256	37	1	3	تنقیدی اشارے	" تنقیدی اشارے"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
7	257	37	1	3-4	ادب اور نظریہ	" ادب اور نظریہ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
8	258	37	1	4	نئے اور پرانے چراغ	" نئے اور پرانے چراغ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
9	259	37	-	8	مجھے اوّل تو۔۔۔گہری دلچسپی ہے۔	نا مکمل جملہ۔اگلا حصہ حذف کردیا گیا ہے۔	
10	260	37	-	12	ڈیرہ	ڈیرا	
11	261	37	-	17	اجنتار	اجنتا	
12	262	37	-	18	مرمرین	مرمریں	
13	263	38	1	7	اقبال	اقبال □	
14	264	38	2	2	میکش اکبر آبادی	میکش □ اکبر آبادی	
15	265	38	2	3	نظیر اکبر آبادی	نظیر □ اکبر آبادی	
16	266	38	2	4	بزم دو شنبہ	بزم دو شینہ	
17	267	40	مشق	5	نازنینان حرم	" نازنینان حرم"	
18	268	40	"	10	اے لمحے تو کتنا حسین ہے۔" □	نثری جملے میں شعر کی علامت (□) بے محل ہے۔	
19	269	40	"	آخری	*'زندگی جہدِ مسلسل۔۔۔'	یہاں ستارے کی علامت غلط ہے۔ (و) ہونا چاہیے۔	

نوٹ : مضمون میں رموز و اوقاف کی ان گنت غلطیاں ہیں۔اجنتا کو "اجنتار "لکھا ہے جو جہالت کی دلیل ہے۔

شاہکار غلطی : بزمِ دوشینہ (گزشتہ شب کی بزم) کو بزمِ دو شنبہ (پیر کے روز کی بزم) لکھا ہے۔

غالب□ نے دوشینہ اس شعر میں استعمال کیا ہے □

ظاہر ہے کہ گھبرا کے نہ بھاگیں گے نکیرین   ہاں منہ سے مگر بادۂ دوشینہ کی بو آئے

*****

انصاف

سعادت حسن منٹو

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	270	41	2	2	'مصوّر	'مصوّر'	آدھے واوین
2	271	41	3	2	---وہ اس پر تحقیقاتی کمیشن مقرر کیا جاتا ہے۔	---وہ اس پر تحقیقاتی کمیشن مقرر کر دیتی ہے۔	
3	272	41	3	2	---فیصلے کو ٹالنا ہوتا ہے---	---مسئلے کو ٹالنا ہوتاہے---	
4	273	41	-	3	متعلق ہیڈ بٹلر	ہیڈ بٹلر	
5	274	41	-	8	نگاہ رو بہ رو	نظریں روبرو	منٹو نے یہی لکھا ہے۔
6	275	41	-	9	ہیڈ بٹلر عرف وزیر الفاظ	ہیڈ بٹلرالمعروف وزیر الفاظ	
7	276	41	-	10	(شہنشاہ جھروکے میں تشریف لا رہے ہیں)	(شہنشاہ جھروکے میں تشریف لا تے ہیں)	
8	277	42	-	2	رپورٹ کا خلاصہ	رپورٹ کا اصلی خلاصہ	
9	278	42	-	2	---عالم پناہ کہ فریادی ایک---	---عالم پناہ ---- فریادی ایک---	
10	279	42	-	7	خوب! بہت خوب!	بہت خوب!	
11	280	42	-	8	---لانڈری میں بہت سے دھوبی کام---	---لانڈری میں ساڑھے سات سو دھوبی کام---	
12	281	42	-	9	---ملازم اس کا صابن---	---یہ تنخواہ پانے والے ملازم اس کا صابن---	
13	281	42	-	17	دھوبیوں کی اس صابن خوری اور پٹرول نوشی سے تنگ آکر---	ملازموں کی اس بلا خوری اور بلا نوشی سے تنگ آکر---	
14	283	42	-	19	کیا شہزادیوں نے---	والا شان شہزادیوں نے---	
15	284	42	-	20	لیکن دھوبیوں کے لواحقین---	لیکن ساڑھے سات سودھوبیوں کے لواحقین---	
16	285	42	-	21	غلام کا قصور صرف اتنا ہے---	فریادی کا قصور صرف اتنا ہے---	
17	286	42	-	27	خاکم بدہن---کیا شہزادیاں---	کیا ! والا شان شہزادیاں خاکم بدہن---	
18	287	43	-	3	نگاہ رو بہ رو	نظریں روبرو!---	
19	28	43	-	7	خون کا بدلہ خون---	خون کا بدلہ خون---کوئی خوں	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
	8					بہا نہ ہوگا۔	
20	289	43	-	10	دھوبیوں کے لواحقین، خون کا بدلہ---	ساڑھے سات سودھوبیوں کے لواحقین گیتی پناہ خون کا بدلہ	
21	290	43	-	11	خون ہے، خون کا بدلہ---	خون ہے،خوں بہا نہیں۔ خون کا بدلہ---	
22	291	43	-	16	ان دھوبیوں کے جسم میں---	ان ساڑھے سات سودھوبیوں میں---	
23	292	43	-	16	---خون کا صرف ایک ایک قطرہ تھا۔	---خون کا صرف ایک قطرہ تھا۔	
24	293	43	-	18	---میں نے صرف ایک ایک قطرہ باقی---	---میں نے صرف ایک قطرہ باقی---	
25	294	44	-	4	---ایک اور کمیشن بٹھا دیں گے---	--- ایک اور کمیشن بٹھا ئیں گے---	
26	295	44	-	7	بہت ضروری ہے---	بہت ضروری ہے۔ہم اس وقت تک کوئی فیصلہ مرتب کرنے کے لیے تیار نہیں جب تک اس معاملہ میں ہماری تشفی نہ ہوکہ عوام ہماری طرف سے بالکل متشفی ہیں ۔	
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
27	296	44	-	9	تین مکالمے نکال دیے گئے۔ ☜☜☜	ہیڈ بٹلر: عالم پناہ! زندہ باد۔ ملکہ : عدل و انصاف ، پائندہ باد۔ فریادی: شافی کمیشن،جوئندہ باد۔	
28	297	44	-	10	('عالم پناہ زندہ باد' کے نعروں سے فضا گونج اٹھتی ہے۔)	اصل متن میں موجود نہیں ہے۔ حذف کیے ہوئے مندرجہ بالا تین جملوں کی بھر پائی کی خاطر یہ جملہ مرتبین نے لکھا ہے۔	
29	298	44	مشق	2-3	سوال نمبر 1 اور2	یہی سوال صفحہ 45 پر دہرائے گئے ہیں۔	
30	299	45	"	4	ہیڈ بٹلر کی رپورٹ کا خلاصہ	ایک جملے میں پوچھا گیا ہے جو ممکن نہیں ہے۔	
31	300	46	"	آخری	میگرزین	میگزین	

منٹو کا یہ ڈراما بھی مسخ کرکے پیش کیا گیا ہے۔مرتبین نے منٹو کے جملوں کو یا تو بدل دیا ہے یا اس ڈرامے میں اپنے جملے داخل کر دیے ہیں۔

*****

گرفتاری

کنہیا لال کپور

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	30	47	1	3	سنگ و خشت	" سنگ و خشت"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔

	1						
2	302	47	1	3	شیشہ و تیشہ	" شیشہ و تیشہ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
3	303	47	1	3	ار	اور	
4	304	47	1	3	لوک نشتر	اس نام کی کوئی کتاب نہیں ہے۔	
5	305	47	1	3	لوک نشتر	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	
6	306	47	1	3	مضامیں	مضامین	
7	307	47	1	3	مجمومے	مجموعے	
8	308	48	-	4	" ہے نہیں انسپکٹر صاحب!تھی!	" ہے نہیں انسپکٹر صاحب!تھی!"	آدھے واوین
9	309	48	-	5	---آتش جواں تھا	---آتش□ جواں تھا	
10	310	48	-	6	"---آتش ؟آتش کون ہے؟"	"---آتش □؟آتش □ کون ہے؟"	
11	311	48	-	9	"آتش □ لکھنوئی---"	"آتش □ لکھنوی---"	
12	312	48	-	9	"آتش □ لکھنوئی عدم آباد؟"	"آتش □ لکھنوی عدم آباد۔"	
13	313	48	-	9	"آتش □ لکھنوئی عدم آباد؟"	"آتش □ لکھنوی عدم آباد"	سوالیہ نشان بے محل ہے۔
14	314	50	-	7	ٹین کو ٹھوکے دے کر---	ٹین کو ٹھوکے دے کر---	ٹ َ- ہو - کے
15	315	50	-	12	لال کتابیں	" لال کتابیں"	
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
16	316	50	معانی	1	لال کتابیں:ترقی پسند تحریک کی علامت	لال کتابیں:کمیونزم کی علامت	
17	317	50	"	4	ترش روی	ترش روئی	
18	318	51	مشق	2	---کتنے گھنٹے جارہی رہا؟	---کتنے گھنٹے جاری رہا؟	
19	319	51	"	22	ملک۔پرہیز گار کہلانے کا حق دار نہیں۔	ملک نہیں ، انسان پرہیز گار ہوتا ہے۔	مرتبین کا غلط جملہ

نوٹ : اس سبق کا تعارف بے حد معمولی اور غلط اردو میں لکھا گیا ہے۔اپنے تجربات صفحۂ قرطاس پر منتقل کیے جاتے ہیں ، "انڈیلے" نہیں جاتے۔ تعارف میں بے شمار غلطیاں ہیں ۔ کہانی کے ہیرو کا ترقی پسند ادیب ہونا ثابت نہیں۔ لال کتاب، اشتراکیت کے ادب کو کہا جاتا ہے۔ کمیونزم جو انقلاب لاتا ہے اسے "سرخ سویرا" کہا جاتا ہے۔

شاہکار غلطی : "ٹھوکے "جبکہ" ٹھوکے "لکھنا چاہیے تھا۔ بورڈ نے مرتبین کی قابلیت کو **ٹھوک بجا کر**دیکھا ہوتا تو اس درسی کتاب میں سینکڑوں غلطیاں نہیں ہوتیں۔

*****

اسلامی رواداری اور قومی یکجہتی

انیس چشتی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	320	52	عنوان	-	انیس □ چشتی	تعارف میں کہیں بھی موصوف کے شاعر ہونے کا ذکر نہیں ہے۔	
2	321	52	1	1	انیس□ چشتی	انیس چشتی	
3	322	52	1	3	--پیامِ انسانیت کی روح رواں رہے ہیں۔	--پیامِ انسانیت کے روح رواں رہے ہیں۔	
4	323	52	2	4	فی الحال پونے میں مقیم ہیں۔	پہلے کہاں تھے؟ نہیں بتایا۔	
5	324	52	2	2	وادی نیل میں بیس/20دن	وادی نیل میں بیس دن	
6	325	52	2	2	اقبال □ کا ادبی و تہذیبی ورثہ	" اقبال □ کا ادبی و تہذیبی ورثہ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
7	326	52	2	2	وھائٹ ہاؤس کے آس پاس	" وھائٹ ہاؤس کے آس پاس"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
8	327	52	2	2	وادی نیل میں بیس/20دن	" وادی نیل میں بیس دن"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
9	328	52	2	2-3	جنگِ آزادی اور مسلمان	" جنگِ آزادی اور مسلمان"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
10	329	52	2	3	تعلیم شناسی	" تعلیم شناسی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
11	330	52	2	3	اردو تعلیم آج اور کل	" اردو تعلیم آج اور کل"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
12	331	52	2	3	دلت مراٹھی ادب شناسی	" دلت مراٹھی ادب شناسی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
13	332	52	2	3	مراٹھی کی دس منتخب کہانیاں	" مراٹھی کی دس منتخب کہانیاں"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
14	333	52	2	3	بدلتی دنیا	" بدلتی دنیا"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
15	334	52	2	3	پیاسا تعلیمی عمل	سمجھ میں نہیں آتا یہ ایک کتاب ہے یا دو ہیں۔	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
16	335	52	5	2	سو فیصدی	سو فیصد	بچکانہ غلطی
17	336	53	4	1-2	مدینہ کی معاشی قیادت یہودیوں کے ہاتھ میں تھی۔ ان کے دو قبیلے اوس اور خزرج آپس میں برسوں سے بر	اوس اور خزرج یہودیوں کے دو قبیلے نہیں تھےبلکہ ان کا	

					سر پیکار تھے۔	شمار مشرکوں میں ہوتاتھا۔	
18	33 7	54	1	1	آپس میں صلح مشورے سے---	آپس میں صلاح مشورے سے---	
19	33 8	54	1	2	دین حنیفی	دین حنیف	
20	33 9	54	معا نی	2	مہنّت	مہنت	تشدید غلط ہے۔
21	34 0	54	"	2	سادھوں	سادھوؤں	
22	34 1	54	"	5	منافق : کسی ایک کے ساتھ وفاداری نہ کرنے والا	منافق : ایسا شخص جس کے دل میں کچھ ہو زبان پر کچھ۔ (نَفَق عربی میں سرنگ کو کہتے ہیں جس کے دو منہ ہوتے ہیں۔)	
23	34 2	55	"	2	دین حنیفی	دین حنیف	
24	34 3	55	"	2	دین حنیف بھی کہلاتا ہے۔	دین حنیف ہی کہلاتا ہے۔	
25	34 4	55	"	5	Rightcharter	Right Charter	
26	34 5	55	مشد ق	2	قومی یکجیتی	قومی یکجہتی	
27	34 6	55	"	5	رسول اللہ	رسول اللہ ﷺ	
28	34 7	55	"	12	دانشوروں کی کیا رائے ہے۔	دانش وروں کی کیا رائے ہے؟	سوالیہ نشان ضروری ہے۔
29	34 8	55	"	16	---عربوں کے ساتھ کیسا سلوک کرتے ؟	---عربوں کے ساتھ کیسا سلوک کرتے تھے؟	

نوٹ: انیس چشتی کا یہ مضمون متنازع فیہ ہے۔سیاسی فیصلوں کوقرآنی قوانین سے جوڑا نہیں جا سکتا۔اکبر نے دین الٰہی ، رواداری اور یکجہتی کے نقطۂ نظر سے ایجاد کیا تھا لیکن وہ دین اسلام نہیں تھا اور نہ ہی کوئی راسخ العقیدہ مسلمان اس مذہب کی تعریف کر سکتا ہے۔اگر محمد بن قاسم نے سیاسی مقصد کے تحت یہاں کے ہندوؤں کو اہل کتاب تسلیم کر لیا تھاتو یہ اس کا سیاسی اقدام تھا۔ ہندوؤں کو اہل کتاب تسلیم کرنے کا مطلب یہ ہوا کہ مصنف ان کے ساتھ مسلمانوں کے شادی بیاہ کو جائز قرار دیتا ہے۔

دوسرا بیان یہ ہے کہ حضور ﷺ کفار اور مشرکوں پر اعتماد کرتے تھے۔یہ بیان بھی حقیقت سے دور ہے۔اللہ تبارک و تعالیٰ فرماتا ہے: "مومن ، مومنوں کو چھوڑ کر کافروں کو دوست نہ بنائیں اور جو ایسا کرے اس کا اللہ کے ساتھ کوئی تعلق نہیں---" (سورہ آل عمران : آیت 23) ہم جانتے ہیں کہ اعتماد دوستی کا پہلا زینہ ہے۔

یہ کہا جا سکتا ہے کہ سندھ کے ہندو کافر نہیں بلکہ مشرک تھے۔ملاحظہ فرمائیں کہ اللہ تعالیٰ مشرکوں کے بارے میں کیا فرماتا ہے: " ---اور اللہ کے ساتھ دوسرا معبود نہ ٹھیرا ورنہ تو ملامت کیا گیا دھتکارا ہوا ہوکر جہنم میں ڈالا جائے گا۔"(سورہ بنی اسرائیل : آیت 39) کیا کوئی ہوش مند اور صاحبِ ایمان مسلمان حضور ﷺ کے بارے میں یہ سوچ بھی سکتا ہے کہ آپ ﷺ کفار اور مشرکوں پر اعتماد کرتے تھے۔ اس سلسلے میں عبداللہ بن اریقط کی مثال دینا اس لیے غلط ہے کہ وہ پروفیشنل گائڈ تھا اور اس نے اس کام کی فیس وصول کی تھی۔دور جاہلیت میں بھی کفار و مشرک قول اوروعدے کے پکے ہوتے تھے اور خیانت کو بے حد برا جانتے تھے۔اگر وہ رازداری کی قسم کھا لیتے تھے تو دنیا بھر کی دولت بھی انہیں غداری کرنے پر مجبور نہیں کر سکتی تھی۔ یہ مسلمانوں ہی کا وطیرہ نہیں بلکہ دنیا میں کوئی بھی شخص ڈرائیور، پائلٹ اور موٹرمین کا مذہب سفر سے پہلے نہیں پوچھتا۔اس عمل کو عبداللہ بن اریقط کے عہد و پیمان سے جوڑنا لطیفہ تو ہوسکتا ہے ، دینی حقیقت نہیں۔

*****

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	349	56	1	3	بی اے	بی۔اے۔	
2	350	56	1	3	ایم،اے	ایم۔اے۔	
3	351	56	1	4	پی ایچ ڈی	پی ایچ۔ڈی۔	
4	352	56	1	5	---ذمہ دار رہے۔اور	---ذمہ دار رہےاور	
5	353	56	1	7	شایع	شائع	
6	354	56	1	7	اانہوں	انہوں	
7	355	56	1	8	علامہ ظہیر احسن نیموی، حیات و خدمات،	" علامہ ظہیر احسن نیموی، حیات و خدمات"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
8	356	56	1	8	دینی مدارس اوردہشت گردی	" دینی مدارس اوردہشت گردی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
9	357	56	1	8	کتاب الحشائش ایک تعارف	" کتاب الحشائش۔ ایک تعارف"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
10	358	56	1	8	شاہ ولی اللہ کی تحقیقات حدیث	" شاہ ولی اللہ کی تحقیقات حدیث"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
11	359	56	1	8-9	مرأة العلوم---	" مرأة العلوم"---	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
12	360	56	1	9	مفتاح الکنوز	" مفتاح الکنوز"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
13	361	56	1	9	المحدث الکبیر---فی الحدیث	" المحدث الکبیر---فی الحدیث"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
14	362	56	2	1	صوبۂ بہار ، کے شہر پٹنہ---	" صوبۂ بہار کے شہر پٹنہ---"	سکتہ بے محل ہے۔
15	363	56	2	1	---نہایت مشہور ترین لائبریری---	--- مشہور ترین لائبریری---	
16	364	56	3	2	چھبرہ	چھپرا	
17	365	56	3	2	دیڑھ	ڈیڑھ	
18	366	56	4	3	---آئےگا اس کے آمد ورفت---	---آئےگا اس کی آمد ورفت---	
19	367	56	5	1	---لیکن جن علمی سرمائے کی وجہ سے--	---لیکن جس علمی سرمائے کی وجہ سے--	
20	368	57	1	5	میر عیماد	میر عماد	
21	369	57	1	6	الکاتیب	الکاتب	

رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	" کامریڈ"	کامریڈ	3	2	57	370	22
رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	" مخزن"	مخزن	4	2	57	371	23
رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	" العصر"	العصر	4	2	57	372	24
رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	" ادیب"	ادیب	4	2	57	373	25
رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	" معارف"	معارف	4	2	57	374	26
رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔	برہان	برہانی	4	2	57	375	27
"ی" زائد	" برہان"	برہانی	4	2	57	376	28
	---ذمہ داران نےدور حاضر کی---	---ذمہ داران دور حاضر کی---	8	2	57	377	29
ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
	نویں صدی	نوویں صدی	2	1	58	378	30
	"شاہ نامہ" شعری مجموعہ نہیں ہے۔	"شاہ نامہ"---کا شعری مجموعہ---	1	3	58	379	31
د /و	محمد امین قزوینی	محمد امین قزدینی	9	-	58	380	32
	اس کتاب کا پورا نام 'احیاء علوم الدین' ہے۔ معانی و اشارات میں اس کی تشریح ضروری تھی۔	احیاء العلوم	16	-	58	381	33
	معروف خطاط یاقوت---	معروف خطاطہ یاقوت---	18	-	58	382	34
ختمہ بے محل ہے۔	گئے تھےجو فن خطاطی---	--- گئے تھے۔جو فن خطاطی---	19	-	58	383	35
	خانوادے : گھرانے	خانوادے : گھرانا	1	معانی	59	384	36
	اورینٹل	اورئنٹل	2	مشق	59	385	37
ختمہ بے محل ہے۔	---لکھا ہواقرآن پاک کا---	---لکھا ہوا۔ قرآن پاک کا---	11	"	60	386	38
	(و)	*	19	"	60	387	39
	(ز)	*	20	"	60	388	40

نوٹ : اس مضمون میں مصنف نے کئی ادیبوں ، مصنفوں اور ان کی کتابوں نیز خطاطوں کے ناموں کا ذکر کیا ہے۔ عربی اور فارسی ترکیبوں سے مزین ان ناموں کے لکھنے میں بڑی احتیاط کی

ضرورت تھی جو نہیں کی گئی اور کتابوں ، مصنفوں اور خطاطوں کے نام غلط سلط درج کر دیے گئے ہیں۔

شاہکار غلطی : برہان ایک بے حد مشہور اور علمی و ادبی جریدہ ہے۔ اس کو برہانی لکھنا علم و ادب کی اہانت ہے۔

*****

ڈی این اے

وہاب قیصر

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	389	61	1	2	ایم ایس سی	ایم -ایس سی-	
2	390	61	1	2	عثمانیہ یونیورسٹی سے ایم ایس سی۔	عثمانیہ یونیورسٹی سے ایم ایس -سی۔کیا۔	جملہ نا مکمل ہے۔
3	391	61	1	3	سائنس کے نئے افق	" سائنس کے نئے افق"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
4	392	61	1	3	سائنس اور غالب	" سائنس اور غالب"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
5	393	61	1	3	سائنس اور غالب	اگر غالب سے مراد مرزا غالب ہے تو غالب پر تخلص کی علامت (□) ہونی چاہیے۔	
6	394	61	1	3-4	خواتین اور سائنس	" خواتین اور سائنس"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
7	395	61	1	4	---ان کی دیگر تصانیف ہیں۔	'دیگر' ہم اس وقت لکھتے ہیں جب پہلے ایک یا ایک سے زائد کتابوں کا ذکر ہو چکا ہو۔	
8	396	61	3	7	---فنگر پرنٹگ---	---فنگر پرنٹنگ---	
9	39	63	مشد	3	ڈی این اا ے	ڈی این اے	

	7		ق				
10	398	63	"	6-7	(ب) مختصر جواب دیجیے: 1---کے بارے میں مختصراً معلومات دیجیے۔	ذیلی سرخی ہی جب " مختصر جواب دیجیے"ہے تو سوال میں دوبارہ " مختصراً معلومات دیجیے" کا کیا مطلب ہے؟	
11	399	63	"	8	ڈی این ااے	ڈی این اے	
12	400	63	"	14	ڈی این اے	کیا یہ املا صحیح ہے؟	املا کی بد نظمی
13	401	63	"	16	ڈی، این، اے	یا یہ املا صحیح ہے؟	املا کی بد نظمی

نوٹ : اگر بورڈ کی پالیسی ہے کہ ایک مضمون سائنس کے موضوع پر شامل کیا جائے تو ہلکا پھلکا مضمون شامل کیا جانا چاہیے کیوں کہ بارھویں جماعت میں آرٹس اور کامرس کے اردو طلبہ کی تعداد بہت زیادہ ہوتی ہے۔حقیقت تویہ ہے کہ یہ مضمون نہ صرف ان طلبہ کے لیے بلکہ اردو پڑھانے والے اساتذہ کے لیے بھی سمجھنا بے حد مشکل ہے لیکن کیا کیا جائے کہ لوگوں کی سمجھ میں یہ نکتہ بڑی مشکل سے آتا ہے۔

شاہکار غلطی : اس مضمون کا اس درسی کتاب میں شامل کرنا ہی شاہکار غلطی ہے۔

*****

سرسری مطالعہ

فرانس کی سیر — قاضی عبد الغفار

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	402	65	2	2	ایف اے	ایف۔اے۔	
2	403	65	3	2	لیلیٰ کے خطوط	"لیلیٰ کے خطوط"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
3	404	65	3	2	مجنوں کی ڈائری	" مجنوں کی ڈائری"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
4	405	65	3	2	تین پیسے کی چھوکری	" تین پیسے کی چھوکری"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
5	406	65	3	2	پندار کا صنم کدہ	" پندار کا صنم کدہ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
6	407	65	3	2-3	سیب کا درخت	" سیب کا درخت"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
7	40	65	3	3	اس نے کہا	" اس نے کہا"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔

	8						
8	409	65	3	3	نقش فرنگ	" نقش فرنگ"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
9	410	65	3	3	عجیب	" عجیب"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
10	411	65	3	3	آثار جمال الدین افغانی	" آثار جمال الدین افغانی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
11	412	65	3	3	آثار ابو الکلام آزاد	" آثار ابو الکلام آزاد"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
12	413	65	3	3	حیاتِ اجمل	" حیاتِ اجمل"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
13	414	65	4	3	---مسافروں کی طبیعت بدمزہ ہوجاتی۔	---مسافروں کی طبیعت بدمزہ ہوجاتی ہے۔	
14	415	66	3	3	---مینار اپنی قوم کی ایک ہی چیز ہے۔	---مینار اپنی قسم کی ایک ہی چیز ہے۔	
15	416	66	3	4	---لایا تھا، گلایا اور اس کے---	---لایا تھا، گلایا گیااور اس کے---	
16	417	66	4	1	وارسائی:ایک مشہور مقام ہے	وارسائی ایک مشہور مقام ہے	رابطہ کی علامت : بے محل ہے
17	418	67	1	5	---ہنگامے دیکھیں ہوں گے۔	---ہنگامے دیکھے ہوں گے۔	
18	419	67	معانی	6	نواح یعنی دیہی حصہ	نواح یعنی ارد گرد کا علاقہ۔مضافاتی علاقہ	
19	420	67	"	7	تقاضہ	تقاضا	
20	421	67	"	8	تصنع=تلاش	بناوٹ، دکھلاوا،تکلف تصنع=	
21	422	67	"	8	معائب یعنی عیوب	معنی صحیح ہیں لیکن معائب اور عیوب کا فرق بتانا چاہیے تھا۔معائب ، معاب کی جمع ہے۔ معاب اردو میں استعمال نہیں ہوتا لیکن معائب مستعمل ہے۔	
22	423	6	"	10	عیب و صوات	عیب و صواب	
23	424	67	"	10	عیب و صوات	یہ ترکیب مضمون میں موجود نہیں ہے۔	
24	425	67	"	14	مظہر یعنی ظاہر کرنے والا	غلط۔مظہر یعنی ظاہر ہونے کی جگہ	
25	426	68	"	2	استبداد یعنی حکومت کا ظلم	اس کے اضافی معنی یک طرفہ فیصلہ کرنا، من مانی کرنا بھی بتانا چاہیے۔	
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
26	427	68	مشق	6	---چنگاری روشن ہوئی تھی؟	چنگاری روشن نہیں ہوتی۔بجھی ہوئی چیز روشن ہوتی ہے جیسے شمع روشن ہوتی ہے ، چراغ روشن ہوتا ہے۔بجھنے کے بعد چنگاری راکھ ہوجاتی ہے روشن نہیں ہوسکتی۔ □ پھر چراغ لالہ سے روشن	

	ہوئے کوہ و دمن اقبال						

نوٹ : مصنف نے پیرس کو "جنتِ نگاہ"کیوں کہا ہے؟ مرتبین نے یہ سوال تو وضع کر دیا لیکن معانی و اشارات میں یہ نہیں بتایا کہ "جنتِ نگاہ" لکھ کر مصنف نے غالب کے اس شعر کی طرف اشارہ کیا ہے

لطفِ خرام ِ ساقی و ذوق صدائے چنگ یہ جنتِ نگاہ و ہ فردوسِ گوش ہے

جنتِ نگاہ" لطفِ خرام ِ ساقی" کو کہا ہےکیا ضروری ہے کہ پیرس کے عیش و عشرت کے ماحول کا مزید پوسٹ مارٹم کیا جائے۔

شاہکار غلطی : تصنع کے معنی تلاش بتائے گئے ہیں۔

*****

میرا ایران کا سفر

ڈاکٹر تاراچند

ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
تلاش محنت طلب کام ہےکون کرے۔	ایک بھی تصنیف کا نام نہیں دیا جبکہ پریم چند کی 13 اور انیس چشتی کی 10کتابوں کا ذکر کیا ہے۔	ان کی بہت سی تصانیف شائع ہوچکی ہیں۔	2	1	69	428	1
	---پر پھڑپھڑانے لگا۔	---پھر پھڑپھڑانے لگا۔	5	3	69	429	2

3	430	70	4	2	طوباً و کرباً	طوعاً و کرہاً	
4	431	70	6	2	حسّاس	حسّاس	تشدید سین پر ہے الف پر نہیں۔
5	432	70	6	3	عشوہ گری	عشوَہ گری	
6	433	70	7	4	نشونما	نشو و نما	
7	434	71	معانی	6	گل آویز	مضمون میں کہیں نہیں ہے۔	
8	435	71	"	8	حافظ□ کے اس شہر کی طرف۔۔۔	حافظ□ کے اس شعرکی طرف۔۔۔	
9	436	71	"	9	بده ساقی،مئے باقی کہ جنت نہ خواہی یافت	بده ساقی،مئے باقی کہ درجنت نہ خواہی یافت	'در' غائب ہے۔
10	437	71	"	10	گلشت	گلگشت	
11	438	71	مشد ق	2	۔۔۔کیا اطلاع دیَ	۔۔۔کیا اطلاع دی	'ی' پر زبر غیر ضروری
12	439	71	"	2	۔۔۔کیا اطلاع دیَ	۔۔۔کیا اطلاع دی؟	سوالیہ نشان ضروری
13	440	72	"	2	رتیلے	ریتیلے	
14	441	72	"	3	مصنف کے ذہین میں۔۔۔	مصنف کے ذہن میں۔۔۔	
15	442	72	"	6	ایرانی تہذیب کا نقشہ اپنے الفاظ میں لکھیے۔	نقشہ لکھا نہیں جاتا کھینچا جاتا ہے۔	

نوٹ : مرتبین نے فارسی کا ایک شعر لکھا ہے اس کو بھی شہر کہا ہےاور ایک شعر میں دو غلطیاں کی ہیں۔بورڈ فارسی داں کو بھی ممبر بناتاہےلیکن بورڈ کے اربابِ حل وعقد کو شاید علم نہیں کہ فارسی بڑی بڑی ڈگریوں سے نہیں آتی بلکہ محنت سے علم حاصل کرنے اور خلوص سے اپنے مضمون کا مطالعہ کر نے سے آتی ہے۔

شاہکار غلطی : ' طوعاً و کرہاً ' کو 'طوباً و کرباً ' لکھا گیا ہے۔'طوباً ' کوئی لفظ نہیں ہے۔

*****

پتھروں کا شہر

آصف جیلانی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	443	73	2	3-4	---انتخابات کو کوریج کے لیے---	---انتخابات کےکوریج کے لیے---	
2	444	73	2	5	---تاریخ تہذیب	---تاریخ وتہذیب	
3	445	73	2	6	وسط ایشیائی آزادی اور نیا چیلنج	" وسط ایشیائی آزادی اور نیا چیلنج"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
4	446	73	3	1-2	---بر صغیر کے ساتھ ان منٹ رشتے---	---بر صغیر کے ساتھ ان مٹ رشتے---	
5	447	73	6	5	آرمینائیوں	آرمینیوں	
6	448	75	1	3	---بہت سے الفاظ۔دکنی زبان میں---	---بہت سے الفاظ دکنی زبان میں---	ختمہ بے محل ہے۔
7	449	75	4	1	مجھے سے اتفاق کیا	مجھ سے اتفاق کیا	
8	450	75	4	3	مرزا غالب	مرزا غالبؔ	
9	451	75	معانی	2	زرتشتی یعنی پارسی	مضمون میں 'زرتشتی' موجود نہیں ہے۔	
10	452	75	"	2	زرتشتی یعنی پارسی	زرتشتی یعنی زرتشت کا پیرو۔آگ کی پرستش کرنے والا	
11 21	453 463	- 75 76	"	1-8 1-4	کلیدی۔رفعت۔تمازت۔عصری۔و افر۔ نبرد آزما۔ طالع۔سفاکی۔نابود۔رقابت۔ تسلط۔(11 الفاظ)	یہ الفاظ مضمون میں نہیں ہیں۔	غفلت کی انتہا ہے۔
22	464	76	"	8	---زنجیر کی اہم کڑی کون سی ہیں؟	---زنجیر کی اہم کڑی کون سی ہے؟	

نوٹ: بڑے تعجب کی بات ہے کہ معانی و اشارات کے تحت تقریباً ایک درجن الفاظ ایسے سمجھائے گئے ہیں جن کا مضمون سے کوئی تعلق نہیں ہے۔

الفاظ جتنے ذہن میں آتے چلے گئے
ہم بے خودی میں ان کو لکھاتے چلے گئے

شاہکار غلطی : یہی ہے کہ غیرمتعلق الفاظ کو اس مضمون سے جوڑ دیا گیا ہے۔ اب طلبہ اور اساتذہ ان الفاظ کو مضمون میں ڈھونڈتے رہیں، ڈھونڈتے رہ جائیں گے۔ ویسے اگر املا کی بات کی جائے تو 'ان مٹ ' کو ' ان منٹ ' لکھا گیا ہے۔

*****

اورنگ آباد اور دولت آباد کے مشاہدات

پروفیسر محمد سعود عالم قاسمی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	465	77	1	1	پروفیسر سعود عالم قاسمی	پروفیسر محمد سعود عالم قاسمی	
2	466	77	1	2	فی الحال آپ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبۂ سنّی دینیات ہیں۔	انسان شعبۂ سنّی دینیات کیسے ہو سکتا ہے؟ شعبۂ سنّی دینیات کا صدر ہو سکتا ہے۔	لطیفہ ہے۔
3	467	77	3	4	1653 میں اورنگ زیب عالمگیر 1707نے اس شہر کو فتح کیا۔	1653 اور 1707 دونوں کا ایک جملےمیں ہونا کیا معنی رکھتا ہے؟تشریح طلب ہے۔	
4	468	77	3	5	اآج	آج	
5	469	78	2	5	---عہد کی یادگارہے۔جب دروازے--	---عہد کی یادگارہے۔جب دروازے--	ختمہ بے محل ہے۔
6	470	79	1	1	شکتہ	شکستہ	
7	471	79	2	2	یہان	یہاں	
8	472	79	3	6	پہار	پہاڑ	
9	473	79	4	4	حیرت استعجاب	حیرت و استعجاب	
10	474	80	معانی	3	آسودۂ خاک یعنی دفن ہیں	آسودۂ خاک ہیں یعنی دفن ہیں	'ہیں ' غائب ہے۔
11	475	80	"	13	دو ٹکڑے میں تقسیم کر دینا	دو ٹکڑوں میں تقسیم کر دینا	
12	476	80	"	15	تعاقب یعنی پیچھا کرنا	تعاقب کرنا یعنی پیچھا کرنا	'کرنا' غائب ہے۔
13	477	80	"	19	مشردہ	مژدہ	
14	478	80	مشق	5	سپہ سالا	سپہ سالار	یہ سالے کی کون سی قسم ہے؟
15	479	81	"	10	نمار	غار	
16	480	81	"	12	---روشنی ڈالیے؟	---روشنی ڈالیے۔	سوالیہ نشان بے محل ہے۔
17	481	81	"	13	---اہمیت بیان کیجیے؟	---اہمیت بیان کیجیے۔	سوالیہ نشان بے محل ہے۔
18	482	81	"	17	---کیا نصیحتیں کیں؟	---کیا وصیت کی؟	

نوٹ : اس مضمون میں املا کی بے شمار غلطیاں ہیں۔مرتبین نے جو "پروجیکٹ حذف" کا بیڑا اٹھایا ہے اس کی وجہ سے اکثر جملے بے معنی ہوکر رہ گئے ہیں۔اصل متن اور ماخذ نہ مل سکا ورنہ درجنوں مزید غلطیاں منظرِ عام پر آجاتیں۔

شاہکار غلطی : پروفیسر محمد سعود عالم قاسمی علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبۂ سنّی دینیات ہیں۔

*****

حصۂ نظم

حمد پاک

ظریف□ نظام پوری

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	483	84	1	1	ظریف نظام پوری	ظریف □ نظام پوری	
2	484	85	معانی	1	سلسہ	سلسلہ	
3	485	85	"	2	احکم	حکم	
4	486	85	"	2	شئے	گو صحیح ہے ، اردو والے ہمزہ نہیں لگاتے۔	
5	487	85	مشق	2	تعالا	تعالیٰ	
6	488	85	"	6	اس حمد کا خلاصہ لکھیے۔	جب عنوان حمد پاک ہے تو یہاں بھی حمد پاک لکھنا چاہیے۔	پاک غائب ہے۔

نوٹ : مرتبین کا فرض ہے کہ طلبہ کے لیے اردو ادب کے ایسے فن پارے منتخب کریں جو فنّی اور عروضی غلطیوں سے پاک ہوں ۔ اساتذہ شعرا کی کہی ہوئی کئی نظمیں موجود ہیں جو حمد کے زمرے میں آتی ہیں۔اس حمد کا پہلا شعر ہی ناقص ہے۔

□ یارب ترے علوم کا کس کو پتا چلے
شمّہ برابر عقل چلے بھی تو کیا چلے

اس کا دوسرا مصرع بحر سے خارج ہے۔ اس میں "برابر" کا دوسرا 'ر' گر رہا ہے (ساتھ ہی مرتبین کا امیج بھی)۔

مقطع ملاحظہ ہو :

□ ہر ذی حیات کے لیے
سازِ نفس ہے کُن چلتے رہو ظریف□ جہاں تک چلا چلے

ہم سمجھتے ہیں کہ شاعری ایک نازک کام ہے ۔اس میں سانس بھی آہستہ لینی پڑتی ہے۔یہ ہر کس و ناکس کے بس کی بات نہیں۔ ' چلا چلے' اردو کا محاورہ نہیں ہے ۔شاعر بے چارہ قافیہ اور ردیف کی پابندی سے مجبور ہے لیکن مرتبین تو ایسی نظموں کے انتخاب کے لیے مجبور نہیں ہیں یا شاعری کے لطیف نکتے ان کی سمجھ میں ہی نہیں آتے۔کتنے

مزے کی بات ہے کہ انھوں نے "چلاچلے" کی تشریح بھی کر ڈالی۔ "چلا چلے " یعنی چل سکتے ہو ۔ پھر قوسین میں مزید تشریح کی ہے۔(جہاں تک چل سکو) ۔کیا "چلا " اور "چلے" اتنے مشکل لفظ ہیں کہ ان کی مفصل تشریح کی ضرورت پیش آگئی۔ بات در اصل یہ ہے کہ "چلاچلے"غلط ترکیب ہے ۔

دوسری بات : بارھویں جماعت کی اس کتاب میں جو بدعتِ سیئہ کی گئی ہے یعنی تعالیٰ کا املا تعالا اختیار کیا گیا ہے وہ مرتبین کے ذہنی دیولیہ پن کی دلیل ہے۔ ساتھ ہی صفحہ 85 پر پانچویں سطر میں تعالا لکھنا اور پھر اسی صفحے کی آٹھویں سطر میں تعالیٰ لکھنا یادداشت کی بے پناہ کمزوری کی علامت ہے۔اب طلبہ کنفیوژ نہ ہوں تو کیا ہوں۔

*****

سر سیّد کی لوح تربت ڈاکٹر علامہ اقبال □

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	489	86	1	1	شیخ محمد اقبال	شیخ محمد اقبال □	
2	490	86	1	1	مرزا غالب	مرزا غالب□	
3	491	86	1	3	جبر و قد	جبر و قدر	
4	492	86	1	5	شیخ محمد اقبال	شیخ محمد اقبال □	
5	493	86	1	6	۔۔۔سیاست داں کو اور شاعر کو ان کے فرائض۔۔۔	۔۔۔سیاست داں کو اور شاعر کو اپنے فرائض۔۔۔	
6	494	87	مشق	5	شیخ محمد اقبال	شیخ محمد اقبال □	
7	495	87	"	آخری	نظم میں آئے استعاروں ---	نظم میں موجوداستعاروں ---	

نوٹ : علامہ اقبال □ کے بارے میں مرتبین لکھتے ہیں:

" (علامہ اقبال □) ۔۔کامیاب ترین شاعر اور آرٹسٹ بھی ہیں۔"

پہلی بار اونچی کرسی پر براجمان کسی "قابل" شخص (یا اشخاص) نے علامہ کے لیے "آرٹسٹ" کا لفظ استعمال کیا ہے۔ اس سے علامہ کا وقار بڑھا ہے یا گھٹا ہے اس کا اندازہ اہل علم بآسانی لگا سکتے ہیں۔

*****

مزدور کا مہمان
احسان د انش

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	496	88	عنوان	-	احسان د انش	احسان د انش□	

2	497	88	1	1	احسان د انش	احسان د انش□	
3	498	88	1	3	احسان د انش	احسان د انش□	
4	499	88	1	5	--ہوتی ہے کہ دل---	--ہوتی ہے کہ دل---	ختمہ غیر ضروری ہے۔
5	500	89	-	1	اس ہنستی پریشانی میں آخر	مصرع بحر سے خارج ہے۔ ابتدامیں "کی"کے اضافہ سے بحر درست ہوگی۔	

نوٹ : غلطی نمبر 500 کا مصرع بحر سے خارج ہے۔ماخذ نہ ملنے کی شکل میں اصل مصرع نہ دیا جا سکا۔اساتذہ تحقیق کرلیں۔

*****

کشمیر — **پنڈت برج نرائن چکبست□**

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	501	91	1	1	بی۔اے	بی۔اے۔	
2	502	91	1	2	چکبت	چکبست	سین غائب ہے۔
3	503	91	1	2	چکبت	چکبست□	علامتِ تخلص غائب
4	504	92	معانی	5	مست نشے میں رہنے والوں کی طرح	نشے میں مست رہنے والوں کی طرح	مست نشہ کیا ہے؟

*****

آدمی دے اے خدا — **جوش □ ملیح آبادی**

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	505	94	1	1	شبّیر	شبّیر □	
2	506	94	1	1	بشیر	بشیر □	
3	507	94	1	3	عزیز لکھنوی	عزیز □ لکھنوی	
4	508	94	1	4	آخر میں پاکستان چلے گئے۔	کس سنہ میں پاکستان چلے گئے؟	وضاحت ضروری ہے۔

5	509	94	نظم	1	ہندوستان	ہندوستاں	نون کے اعلان سے مصرع بحر سے خارج ہو جاتا ہے۔
6	510	95	مشق	2	مغز تابندگی	مغز کی تابندگی	
7	511	95	"	3	چاہئیں	چاہییں	
8	512	95	"	6	اس نظم کا خلاصہ اپنے الفاظ میں لکھیے۔	ظاہر ہے خلاصہ اپنے الفاظ ہی میں لکھا جاتا ہے۔ " اس نظم کا خلاصہ لکھیے۔"کافی تھا۔	

*****

ابن مریم

محمدعلوی□

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	513	96	1	2	محمد علوی	محمد علوی □	
2	514	96	2	2	ابن مریم	"ابن مریم"	
3	515	97	معانی	2	پشتارے یعنی کمر کا بوجھ	جمع لفظ کے غلط معنی واحد کی شکل میں بتائے ہیں۔	پشتارہ لکھنا چاہیے تھا۔
4	516	97	"	2	پشتارے یعنی کمر کا بوجھ	پشتارہ کمر کا نہیں بلکہ پیٹھ کا بوجھ ہوتاہے۔	پشت یعنی پیٹھ۔"پشتارہ " دراصل پشتوارہ کا مخفف ہے۔
5	517	97	"	4	چند بھڑیں	چند بھیڑیں	

شاہکار غلطی : پشتارہ یعنی کمر کا بوجھ

*****

شہر آشوب

نظیر □ اکبرآبادی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	518	98	1	1	نظیر	نظیر □	
2	519	98	1	4	بنجارہ نامہ	" بنجارہ نامہ"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔

3	520	98	1	4	آدمی نامہ	" آدمی نامہ"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
4	521	98	1	4	ریچھ کا بچہ	" ریچھ کا بچہ"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
5	522	98	1	4	برسات کی بہاریں	" برسات کی بہاریں"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
6	523	98	1	4	ہولی	"ہولی"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
7	524	98	1	4	دیوالی عید گاہ	دیوالی ،عید گاہ	درمیان میں سکتہ ضروری ہے۔
8	525	98	1	4	دیوالی	"دیوالی"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
9	526	98	1	4	عید گاہ	" عید گاہ"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
10	527	98	1	4	اکبر آباد	" اکبر آباد"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
11	528	98	1	4	بلدیو سنگھ کا میلہ	" بلدیو سنگھ کا میلہ"	نظم کا نام واوین میں لکھنا چاہیے۔
12	529	98	1	6	نظیر	نظیر □	
13	530	98	2	3	نظیر □ آبادی	نظیر □ اکبر آبادی	اکبر غائب ہے۔
14	531	99	-	1	سب پر پڑی ہے آن کے روزی کی مشکلات	سب پر پڑی ہیں آن کے روزی کی مشکلات	ہے / ہیں
15	532	99	معانی	4	چور و چکار یعنی چور اچکے	چکار کے معنی اچکا نہیں ہیں۔چکار انھیں کہتے ہیں جو لوگوں کو اعتماد میں لے کر لوٹ لیتے ہیں ۔	

نوٹ : پوری نظم میں نو جگہوں پرسکتہ (،) غلط لگایا گیا ہے جن کا شمار نو مزید غلطیوں میں ہو سکتا ہے۔

دعائے خیر
حفیظ □ جالندھری

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	533	101	1	2	رسالہ اعجاز	" رسالہ اعجاز"	رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
2	534	101	1	2	زمیندار	" زمیندار"	رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
3	535	101	1	2	نونہال	" نونہال"	رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
4	536	101	1	2	تہذیب	" تہذیب"	رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
5	537	101	1	2	حمایت اسلام	" حمایت اسلام"	رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
6	538	101	1	2	مخزن	" مخزن"	رسالے کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
7	539	101	1	3	نغمہ زار	" نغمہ زار"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔

8	540	101	1	3	سوز و ساز	" سوز و ساز"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
9	541	101	1	3	شاہنامہ اسلام	" شاہنامہ اسلام"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
10	542	101	1	3	چراغ صحرا	" چراغ صحرا"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
11	543	101	2	1	شاہنامہ اسلام	" شاہنامہ اسلام"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
12	544	101	2	3	بنی نوعٰ انسان	بنی نوع انسان	'ع' پر الف مقصورہ؟
13	545	101	نظم	1	زید ابن حارث	زید ابن حارث	
14	546	101	"	7	دیجیے	دیجے	'دیجیے'سے مصرع بحر سےخارج ہو جاتا ہے۔
15	547	101	"	9	دیجیے	دیجے	'دیجیے'سے مصرع بحر سےخارج ہو جاتا ہے۔
16	548	101	"	11	رحمۃُ اللعالمین	رحمۃٌ للعالمین	
17	549	101	"	13	اگر یہ	اگر چہ	
18	550	102	"	1	نبی	نبی	
19	551	102	معانی	1	زید ابن حارث	زید ابن حارث	
20	552	102	"	1	زید ابن حارث	زید ابن حارث	
21	553	102	"	1	---آپ کی ساتھ تھے۔	---آپ کے ساتھ تھے۔	
22	554	102	"	2	زید ابن حارث	زید ابن حارث	
23	555	102	مشق	5	رحمت العالمین	رحمت للعالمین	

نوٹ : یہ تو ثابت ہو چکا کہ مرتبین علم عروض سے نا بلد ہیں۔ کم از کم ماخذ سے نقل تو صحیح طور پر کر لیا کریں۔ "دیجے" کو "دیجیے" اور " رحمۃٌ للعالمین " کو " رحمۃُ اللعالمین "لکھنے سے تین مصرعے بحر سے خارج ہو گئے۔

*****

گلِ بکاؤلی کا تاج الملوک کی تلاش میں رہنا

پنڈت دیا شنکر نسیم

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	55	10	عنوان	-	بکاؤلی	بکاولی	

					3	6	
	نسیم □	نسیم	1	1	103	557	2
	بہت	بیت	1	1	103	558	3
	چھوڑا ہے	چھوا ہے	2	1	103	559	4
	گلزار نسیم □	گلزار نسیم	2	1	103	560	5
	ضائع	ضایع	3	1	103	561	6
	بدائع	بدایع	3	1	103	562	7
سکتہ غیر ضروری	بادچمن	باد ، چمن	2	مثنوی	103	563	8
	بکاولی	بکاؤلی	2	"	103	564	9
	آدمی زاد	آدم زاد	7	"	103	565	10
	سلطاں	سلطان	8	"	103	566	11
	انساں	انسان	9	"	103	567	12
	کہا بصد سوز	کہہ بصد سوز	11	"	103	568	13
	کہا قناعت	کہا کہ قناعت	13	"	103	569	14
	امتحاں	امتحان	16	"	103	570	15
	خوش رفتار	خوش رفتا	2	معانی	104	571	16
	منزل گہ	منزل گہہ	13	"	104	572	17
	رہ رواں	رو رواں	13	"	104	573	18
	بکاولی	بکاؤلی	2	مشدق	104	574	19
	بکاولی	بکاؤلی	4	"	104	575	20

نوٹ : مرتبین کی سمجھ میں نہیں آیا کہ اصل نام' بکاؤلی 'ہے یا 'بکاولی' چناں چہ کہیں اسے بکاؤلی لکھا ہے تو کہیں بکاولی۔ یہ لفظ سات بار آیا ہے۔اسے چار بار بکاؤلی لکھا ہے اور تین بار بکاولی۔چھے مصرعوں کی ٹانگیں توڑی ہیں جس کی وجہ سے وہ لنگڑے یعنی خارج از بحر ہو گئے ہیں۔

شاہکار غلطی : نسیم □ نے "آدمی زاد" استعمال کیا ہے ۔مرتبین نے اس کی تصحیح کرکے "آدم زاد"بنادیا جس کی وجہ سے 'پری ' کا قافیہ 'آدم' ہو گیا۔

*****

مدح بہادر شاہ ظفر (قصیدہ) — اسد اللہ خاں غالب□

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	576	105	عنوان	-	ظفر	ظفر □	
2	577	105	2	1	ظفر	ظفر □	
3	578	105	2	3-4	ماہ نو اس کے سوال کا جواب بھی دے رہا ہے۔	قصیدے میں ماہ نوکا کوئی مکالمہ نہیں ہے۔	
4	579	105	قصیدہ	2	غایب	غائب	
5	580	105	"	2	گردش ایام،	گردش ایام	سکتہ غیر ضروری ہے۔
6	581	105	"	3	دام،	دام	سکتہ غیر ضروری ہے۔
7	582	105	"	11	مہرتاباں کو ہو تو اے ماہ	مہرتاباں کو ہو تو ہوا ے ماہ	
8	583	105	"	11	قربِ ہر روز	قرب ہر روز	
9	584	105	"	12	جز بہ تقریب	جز بتقریب	
10	585	106	معانی	3	غایب	غائب	
11	586	106	"	آخری	قرب روزہ	قرب ہر روز	
12	587	107	"	5	سلسے	سلسلے	
13	588	107	"	15	شہسوار یعنی سوار	گویا دونوں لفظوں میں کوئی فرق ہی نہیں ہے۔ شہسوار اسے کہتے ہیں جو سواری کرنے میں ماہر ہو۔	
14	589	107	"	16	حدیقہ أسلام	حدیقۂ اسلام	

نوٹ : اوقاف و رموز کی ان گنت غلطیاں ہیں ۔بہت سی غلطیوں کی نشان دہی بھی نہیں کی ہے ۔اساتذہ خود کردیں۔ ایک مصرع لنگڑا کردیا گیا ہے (غلطی نمبر 582)۔

*****

مرثیۂ غالب□ الطاف حسین حالی □

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	590	108	1	3	شایع	شائع	
2	591	108	مرثیہ	12	کس کی دادِ سخن وری پائیں	کس سے دادِ سخن وری پائیں	
3	592	108	"	13	اہلَ میت جنازہ ٹھرائیں	اہلَ میت جنازہ ٹھہرائیں	
4	593	108	"	18	زمانا	زمانہ	
5	594	109	"	2	معنی لفظِ آدمیت تھا	معنی لفظِ آدمیت تھا	
6	595	109	"	4	شہر سارا بنا ہے ہے بیتِ **حُزن**	شہر سارا بنا ہے ہے بیتِ **حَزن**	
7	596	109	"	5	ختم کی اک زباں پہ شیرینی	ختم تھی اک زباں پہ شیرینی	
8	597	109	معانی	3	لوح یعنی تختی	یہ لفظ مرثیہ میں موجود نہیں ہے۔	
9	598	109	"	4	گلہ یعنی شکایت	یہ لفظ مرثیہ میں موجود نہیں ہے۔	
10	599	109	"	5	بے ریائی یعنی بناوٹ	"بے ریائی یعنی بناوٹ " غلط ہے۔	
11	600	109	"	9	بیتِ حُزن یعنی غم زدہ گھر	حُزن کے معنی غم ہیں ۔غم زدہ کے لیے حزین استعمال ہوتا ہے۔اس کی تشریح نوٹ میں ملاحظہ فرمائیں۔	
12	601	109	"	12	مظہر یعنی ظاہر ہونے والا	مظہر یعنی ظاہر ہونے کی جگہ	
13	602	110	مشق	2	تھیںَ	تھیں	زبر زائد ہے۔
14	603	110	"	2	تھیںَ	تھیں؟	سوالیہ نشان ہونا چاہیے
15	604	110	"	6	ملک کی کیفیت	مرثیہ میں شہر ہے۔'شہر سارا بنا ہے۔۔۔'الخ	

نوٹ: اس مرثیہ میں بھانت بھانت کی غلطیاں کی گئی ہیں:

1۔غیر ضروری لفظوں کے معنی درج کیے گئے ہیں۔ 2۔مصرعوں کے املا میں ردّوبدل کیا گیا ہے۔

3۔مظہر اور حزن کے معنی غلط بتائے ہیں۔ 4۔حزن کا تلفظ غلط بتایا ہے۔

حزن

حُز ْن کے معنی رنج اور غم کے ہیں۔ اگر ہم بیتِ حُز ْن کہیں تو یہ "غم کا گھر" بنتا ہے اورحُز ْن پڑھنے سے مصرع بحرسے خارج ہو جاتا ہے۔حالی□ نے جو لفظ استعمال کیا ہے وہ **حَزن** ہے۔ **حَزن** کے معنی غم زدہ کے

ہوتے ہیں جس طرح قلق کے معنی پریشانی اور اضطراب کے ہیں اور **قلِق** پریشان اور مضطرب کو کہتے ہیں۔
حَزَن اور **قلِق** دونوں لفظ اردو میں عام طورپر استعمال نہیں ہوتے لیکن "ڈگری یافتہ" لوگوں کو ان کے معنی معلوم ہونے چاہییں۔

شاہکار غلطی: آپ خود ہی فیصلہ کر لیں۔

*****

تقطیع ، تشبیہ ---

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	605	111	عنوان	-	میراعات النظیر	مراعات النظیر	
2	606	111	2	1	حوفِ علت	حرفِ علت	
3	607	111	-	آخری	تقطیع کےارکان اگلے صفحہ پر ہیں۔	سمجھنے کے لیےتقطیع کےارکان اس کے نیچے ہونے ضروری ہیں۔	
4	608	111	-	6	ہرج	ہزج	
5	609	112	-	3	تقطیع شدہ الفاظ اور ارکان میں ہم آہنگی نہیں ہے۔	ارکان دائیں بائیں ہو گئے ہیں۔	
6	610	112	-	14	وہ چیز کسی دوسری چیز سے---	وہ چیز جسےکسی دوسری چیز سے---	'جسے' غائب ہے۔
7	611	112	-	14 15	وجہِ شبیہ	وجہِ شِبہ	
8	612	112	-	18	بے سبب ہوا دشمن دور آسماں اپنا	بے سبب ہوا دشمن غالبؔ آسماں اپنا	

نوٹ : اس مضمون میں صفحہ نمبر 112 پر "شے" تین بار لکھا گیا ہے اور تینوں بار اس کے آخر میں ہمزہ نہیں ہے۔ دو صفحوں کی دوری پر صفحہ نمبر 114 پرچوتھے شعر میں "شئے"کو ہمزہ کے ساتھ لکھا گیا ہےطلبہ کون سا املا صحیح سمجھیں؟

شاہکار غلطی : غلطی نمبر 612 ملاحظہ فرمائیں ۔غالبؔ کے مقطع کا ستیاناس کردیاگیا ہے۔اسے بامحاورہ اردو میں ریڑھ مارنا بھی کہتے ہیں۔

*****

غزل 1

انشاء اللہ خاں انشاؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	61	11	1	2	انشا	انشا ؔ	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
	3	4					
2	614	114	2	1	انشا	انشا □	
3	615	114	2	2	مرزا قتیل	مرزا قتیل□	
4	616	114	2	2	دریائے لطافت	" دریائے لطافت"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
5	617	114	2	3	'کہانی رانی کیتکی کی،	"رانی کیتکی کی کہانی"	کتاب کا نام واوین میں ہونا چاہیے۔
6	618	114	2	4	---نہ کرتے ہوئےٹھیٹ ہندی---	---نہ کرتے ہوئےٹھیٹ ہندی---	ختمہ غیر ضروری ہے۔
7	619	114	2	4	---غزل کی طرح ریختی ،لکھی---	---غزل کی طرح ریختی لکھی---	سکتہ غیر ضروری ہے۔
8	620	114	3	1	انشا	انشا □	
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
9	621	114	مطلع	1	کمر باندھے ہوئے چلنے کو---	کمر باندھے ہوئے چلنے پہ---	
10	622	114	شعر 2	2	اِٹکھیلیاں	اَٹکھیلیاں	
11	623	114	شعر 3	1	یہ اپنی چال ہے افتادگی سے اب کہ پہروں تک	یہ اپنی چال ہے افتادگی سے ان دنوں پہروں	
12	624	114	شعر 4	1	کہاں صبرو تحمل ،آہ،ننگ و نام کیا شئے ہے	کہاں صبرو تحمل ،آہ،ننگ و نام ہے کیا شے	
13	625	114	"	2	یہاں رو پیٹ کر ان سب کو ہم یک بار بیٹھے ہیں	غرض رو پیٹ کر ان سب کو ہم یک بار بیٹھے ہیں	
14	626	114	مقطع	1	بھلا گردش فلک کی چین دیتی ہے کسے،انشا□	کہاں گردش فلک کی چین دیتی ہے، سنا،انشا□	
15	627	115	مشق	13	بہطمے	بیٹھے	
16	628	115	"	15	بہتّ	بہت	
17	629	115	"	15	گے	آگے	

نوٹ : پوری غزل میں بہت غلطیاں ہیں ۔اسے غالباً کسی ایسے نسخے سے نقل کیا گیا ہے جس کی صحت غیر مصدّقہ ہے۔ مندرجہ بالا تصحیح ذیل کے نسخے سے کی گئی ہے۔

کلامَ انشا□ ۔ مرتّبہ مرزا محمد عسکری ۔ ہندوستانی اکیڈمی۔ اتر پردیش۔

شاہکار غلطی : اِٹکھیلیاں بجائے اَٹکھیلیاں

*****

2 غزل مومن خان مومن□

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	630	116	1	1	پیدا،ائے۔	پیدا ہوئے۔	
2	631	116	1	1	تخلض	تخلص	
3	632	116	1	2	اعلا	اعلیٰ	
4	633	116	معانی	6	فصلِ گل یعنی پھول کھلنا	پھولوں کا موسم	

نوٹ : فصلِ گل کا مفہوم پھول کھلنانہیں ہوتاالبتہ اس موسم میں پھول ضرور کھلتے ہیں۔

شاہکار غلطی : دلاور فگار□ نے تخلص کو ایک جاہل شاعر کی زبانی تصلخ کہلوایا تھایہاں ڈگری یافتہ مرتبین نے تخلص کو تخلض کر دیا۔

*****

3 غزل فانی □بدایونی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	634	118	1	2	بی۔اے	بی۔اے۔	
2	635	118	1	2	ایل۔ایل۔بی	ایل۔ایل۔بی۔	
3	636	119	معانی	4	آنسوو□ں	آنسوؤں	
4	637	119	"	7	مرادل کا بوجھ	مراد دل کا بوجھ	'دال' غائب ہے۔
5	638	119	مشد ق	4	جگ سونا ہونے---	جگ سو□نا ہونے---	
6	639	119	"	4	آنکھیں سونی نہیں ہیں،	آنکھیں سو□نی نہیں ہیں،	

نوٹ : یہ غزل اوقاف رموز کی خرابیوں کی بیّن مثال ہے۔

شاہکار غلطی : مرا دل بجائے مراد دل لکھا گیا ہے۔

*****

4 غزل
سیماب □ اکبر آبادی

نمبر شما	غلط ی	صد فحہ	پیرا نم	سطر	غلط	صحیح	ریمارک

ر	نمبر ر	نمبر	بر	نمبر			
1	640	120	1	1	سیماب	سیماب □	
2	641	120	1	1	غالب	غالب □	
3	642	120	1	1	نظیر	نظیر □	
4	643	120	1	2	اعلا	اعلیٰ	
5	644	120	2	1	داغ	داغ □	
6	645	120	2	2	سیماب	سیماب □	
7	646	121	مشق	8	جبین	جبیں	
8	647	121	"	11	راہِ یستی	راہِ ہستی	
9	648	121	"	13	یہ ہیں جبر فطرت کی دارفنا میں	یہ ہےجبر فطرت کہ دارفنا میں	
10	649	121	"	14	نظر بر قدم ہوں قدر بر نظر ہوں	نظر بر قدم ہوں قدم بر نظر ہوں	
11	650	121	"	16	مندرجی ذیل اشعار---	مندرجہ ذیل اشعار---	
12	651	121	"	18	بجھا سا چراغ سر راہ گزر ہوں	بجھا سا چراغ سر رہ گزر ہوں	الف زائد ہے۔

نوٹ : تین مصرعوں کی شکل مسخ کی ہےیہ راہِ یستی کیا ہے؟ کیا یہ راہِ مستقیم کی ضد ہے جس پر مرتبین چل رہے ہیں؟ خدا جانے۔

شاہکار غلطی: یہ حقیقت ہے کہ ایسے مرتبین کو بورڈ میں نہیں رہنا چاہیے۔سیماب□ ہی کا ایک مصرع فرداً فرداً مرتبین پر صادق آتا ہے۔ □ ضروری نہیں میرا ہونا،مگر ہوں

غزل 5

روش □ صدیقی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	652	122	1	3	شاعری میں رومانی فضا---	ان کی شاعری میں رومانی فضا---	
2	653	122	مطلع	1	ترا غم راز میرا، خاموشی میری---	ترا غم راز میرا، خامشی میری---	
3	654	122	-	8	سکوتِ نرم کی تصویر ہے---	سکوتِ بزم کی تصویر ہے---	
4	655	122	معانی	1	ٹھکانہ	ٹھکانا	
5	656	123	مشق	6	---شاید وطن مرا	---شاید وطن میرا	
6	65	12	"	7	---برہمن مرا	---برہمن میرا	

	7	3					
7	658	123	"	8	---چمن مرا	---چمن میرا	
8	659	123	"	10	تیرا غم راز میرا---	ترا غم راز میرا---	
9	660	123	"	10	---خاموشی میری---	---خامشی میری---	
10	661	123	"	10	---سخن میر	---سخن میرا	
11	662	123	"	12	نہ عقبٰہے	نہ عقبیٰ ہے	
12	663	123	"	14	---زندگی بہ---	---زندگی بھر---	

شاہکار غلطی : سکوتِ نرم بجائے سکوتِ بزم

*****

6 غزل

عتیق

احمد عتیق□

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
1	664	124	1	1	عتیق	عتیق □	
2	665	124	1	2	---طاق ہیں ان کے---	---طاق ہیں ۔ان کے---	ختمہ غائب ہے۔
3	666	124	1	4	شایع	شائع	
4	667	124	معانی	1	پیچ و خم یعنی ٹیڑھا	پیچ و خم یعنی ٹیڑھاپن-پُر پیچ و خم یعنی ٹیڑھا	
5	668	124	"	5	محیط یعنی احاطہ	اِحاطہ یعنی گھیرا/محیط یعنی گھیرنے والا	
6	669	125	"	5	---حادثات سے ڈر گئے۔	---حادثات سے ڈر گئے	شعر کے آخر میں ختمہ غیر ضروری

شاہکار غلطی : محیط یعنی احاطہ

*****

7 غزل

عزیز

قیسی□

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک

1	670	126	1	2	طبعّ	طبع	
2	671	126	1	2	زمائی	آزمائی	
3	672	126	1	2	ٓ ئی	آئی	
4	673	126	1	2	آیئنہ	آئینہ	
5	674	126	1	2	آیئنہ	آئینہ	
6	675	126	1	3	منہ نرعام	منظر عام	
7	676	127	معانی	2	کوچ یعنی سفر پر روانہ ہونا	کوچ کرنا یعنی سفر پر روانہ ہونا	
8	677	127	"	4	ڈیرہ	ڈیرا	
9	678	127	"	8	جیلے	حیلے	ج / ح
10	679	127	مشد ق	5	--کیا انجام ہوا۔	--کیا انجام ہوا؟	سوالیہ نشان غائب
11	680	127	"	6	داد برسوں تک---	داد رسوں تک---	برسوں / رسوں
12	681	127	"	7	آخر شعر میں---	آخر ی شعر میں---	مقطع کہنا چاہیے۔
13	682	127	"	10	---جیلے تھے بہتیرے	---حیلے تھے بہتیرے	ج / ح

نوٹ : پانچ شعروں والی غزل میں 14 غلطیاں، خدا کی پناہ۔دو بار آئینہ کو آیئنہ اور حیلے کو جیلے لکھا گیا۔ پروف ریڈینگ میں غلطی ایک بار ہو سکتی ہے بار بار نہیں۔

شاہکار غلطی : طَبْعْ میں 'عین' کو تشدید کے ساتھ لکھا گیا ہے۔

*****

غزل 8

شکیب جلالی

نمبر شمار	غلطی	صفحہ	پیرا نمبر	سطر	غلط	صحیح	ریمارک

			نمبر	بر	نم بر	نمب ر	ر
	"روشنی، اے روشنی"	روشنی، اے روشنی	2	1	12 8	68 3	1
	اوپر نیچے دوبار لکھا گیا ہے۔	معانی و اشارات	1	معا نی	12 8	68 4	2
	(نقرہ یعنی چاندی)	(نقرہ،چاندی)	8	"	12 8	68 5	3

حاصلِ کتاب شعر

مرزا غالب□ ہی کا سہارا لینا پڑ رہاہے۔ ان کے شعر میں تھوڑی سی تبدیلی کر کے قارئین، اساتذہ اور طلبہ کی نذر کر رہا ہوں۔

□ خامیاں لکھوں کب تک، جا کے کس کو دکھلاؤں
انگلیاں فگار اپنی ، خامہ خوں چکاں اپنا

*****

(مرتبین کا مؤلف کی رائے سے متفق ہونا ضروری نہیں ہے۔ ویسے ان کے لیے تو کچھ بھی ضروری نہیں ہے۔)

(اگلے صفحات پر --یہ داغ داغ اجالا--ڈراما)

(پریم چند کے افسانے "روشنی" پر مبنی)

یووک بھارتی- اردو کی درسی کتاب – بارھویں جماعت کے لیے

2013

مہاراشٹر اسٹیٹ بورڈ آف سیکنڈری اینڈ ہائر سیکنڈری ایجوکیشن پونے 411004

ڈراما

یہ داغ داغ اجالا

(پریم چندکے افسانے "روشنی" کی روشنی میں)

ڈاکٹر شفیع شیخ

ڈرامے کےکردار

دھنپت رائے (پریم چند کا اصلی نام) اور مرتبین کتب

(سوائے دھنپت رائے کے اس ڈرامے کے سارے کردار فرضی اور خیالی ہیں۔ ان سے کسی کی مطابقت محض اتفاقیہ ہو سکتی ہے۔)

(پردہ اٹھتا ہے۔)

(اسٹیج پر ایک بڑا سا ٹیبل ہے جس کے پیچھے سات آٹھ لوگ بیٹھے ہیں جن میں ایک خاتون بھی ہیں۔انھیں لوگ مرتبین کے نام سے جانتے ہیں حالانکہ ان کے اصلی نام بھی ہیں۔ ان کے سامنے ایک نوجوان شخص معمولی سوتی کرتے،پاجامے اور واسکٹ میں ملبوس مسکین سی صورت بنائے بیٹھا ہے۔ اس نوجوان کا نام دھنپت رائے ہے۔ مُرَتّب شہباز خان گفتگو کا آغاز کرتا ہے۔)

شہباز خان: دھنپت رائے! کیا تم جانتے ہو تمہیں ہماری کمیٹی کے سامنے حاضر ہونے کا حکم کیوں دیاگیاہے؟

دھنپت رائے: جی نہیں۔ آپ بتادیں تو بڑی نوازش ہوگی۔

شہباز خان: تمہیں بھاری بھرکم الفاظ استعمال کرنے کی بہت بری عادت ہے۔یہ نوازش کیا ہے؟تم شاید مہربانی کہنا چاہتے ہو۔

دھنپت رائے: جی! جی !! میرا مطلب یہی تھا۔

شہباز خان: اب مطلب کی طرف آتے ہیں۔تمہیں پچھلے سال افسانہ نگاری کا پہلا انعام ملا تھا اور تب سے تم اپنے آپ

کو بہت بڑا افسانہ نگار سمجھنے لگے ہو۔حالانکہ تم صرف منشی گری کے لائق ہو۔

دھنپت رائے: جی!۔۔میں۔۔میں۔۔سمجھا نہیں آپ۔۔۔میں تو۔۔۔

(دوسرا مُرَتّب منفرد خان دھنپت رائے کو مخاطب کرتا ہے۔)

منفرد خان: سمجھ ہوتی تو یہاں کیوں بلائے جاتے۔ خیر! پونے کے ایک تعلیمی ادارے نے ہمیں تمہارے افسانوں کی کاپی

بھجوائی ہے۔یہ وہ افسانے۔۔۔

دھنپت رائے: کاپی سے آپ کی مراد شاید بیاض ہے۔

منفرد خان: (غرّاکر) بیچ میں مت ٹوکو!

دھنپت رائے: یعنی درمیان میں؟

شہباز خان: (دخل دیتے ہوئے) دیکھوپونے کا یہ ادارہ تمہارا افسانہ "روشنی" درسی کتاب میں شامل کرنا چاہتا ہے لیکن اس میں

بے شمار غلطیاں ہیں۔ پچھلے سال تمہیں یہ انعام کیسے مل گیا؟ جج حضرات کون تھے؟ تم کسی منسٹر کے منظورِ نظر تو نہیں ہو؟

دھنپت رائے: جناب میں نے تو نہیں کہا کہ میرا افسانہ درسی کتاب میں شامل کیا جائے۔اگر اس میں بے شمار غلطیاں ہیں تو اسے

شامل نہ کریں۔

(مُرَتّبہ ذکیہ خاتون جو اب تک خاموش بیٹھی تھی، اچانک بول پڑتی ہے۔)

ذکیہ خاتون: ہمارا بس چلتا تو ۔۔۔تو ۔۔۔ہم اسے ردّی کے نالے میں بہا دیتے، سمجھے؟

دھنپت رائے: محترمہ، شاید آپ ردّی کی ٹوکری کہنا چاہتی ہیں۔

ذکیہ خاتون: ہاں ، ہاں ، وہی!

(مُرَتّب کبیر شیخ جو بڑی دیر سے خاموش بیٹھا تھا ، اپنی بھرائی ہوئی آواز میں کہتا ہے۔)

کبیر شیخ : ہم پر دباؤ ہے کہ ہم تمہارا افسانہ بارھویں جماعت کی اردو کی درسی کتاب میں شامل کریں۔کیا تم نے اس ادارے کا ہاتھ

گرم کیا ہے؟

دھنپت رائے: محاورہ مٹھی گرم کرنا ہے۔

کبیر شیخ : ہاں ! ہاں!! وہی۔ تم بیچ میں ٹوکتے بہت ہو۔ دیکھو ہم نےاس افسانے کا ایک ایک لفظ پڑھا ہے۔ یہ افسانہ بس یونہی سا

ہے۔ ہم نے اس میں زبان وبیان کی بے شمار غلطیاں پائی ہیں۔ ہمارا احسان مانو کہ ہم نے بڑی محنتِ حاقہ کے بعد اس میں

اصلاح کی ہے۔

دھنپت رائے: دیکھیے، محنتِ حاقہؔ کوئی ترکیب نہیں ہے۔محنتِ شاقہ البتہ بہت مشہور ----

کبیر شیخ : (دھنپت رائے کو گھورتےہوئے) محنتِ حاقہؔ ---حقیقی محنت---سمجھے !ارے جاہل ہو۔

دھنپت رائے: ہے بھگوان!

(کبیر شیخ اپنے بستے سے ایک بیاض نکالتا ہے۔ شہباز خان اس سے وہ بیاض لے لیتا ہے۔)

شہباز خان: چلو اب ہم باقاعدہ تمہارے افسانے سے بحث کرتے ہیں سب سے پہلے ہم تمہیں بتادیں کہ ہم نے اس میں سے

بہت سے پیراگراف اور غیر ضروری جملے نکال دیے ہیں۔

دھنپت رائے: (سر پکڑ کر) ہے رام!

شہباز خان: (حیرت سے) تم ایچ رام کو کیسے جانتے ہو؟ کیا تم پونے کے ڈاکٹر ہلدی رام سے واقف ہو؟ انھیں نے تو ہمارا مقرر کیا ہے۔ دھنپت رائے: (مری ہوئی آواز میں) آپ کا مطلب ہے ---تقرر؟

شہباز خان: (دھنپت رائے کے اعتراض کو نظر انداز کرتے ہوئے) ہاں! تو سب سے پہلے ہم یہ بتا دیں کہ اس افسانے کا عنوان

"روشنی"ہی غلط ہےکیوں کہ اس میں طوفان ، گرد و غبار اور اندھیرے کا ذکر ہے۔

دھنپت رائے: دیکھیے، یہ روشنی ، ہدایت کی روشنی ہےجو تقلیبِ قلب کا باعث بنی ہے۔

(سارے مُرَتِّبین ایک دوسرے کا منہ دیکھتے ہیں۔)

منفرد خان: تقلیبِ قلب؟ کیا مطلب؟

(دھنپت رائے کچھ نہیں کہتا۔ وہ اپنا سر پکڑ کر بیٹھ جاتا ہے۔)

شہباز خان: (بیان جاری رکھتے ہوئے) دسویں صفحے کے دوسرے پیراگراف میں تم نے لکھا ہے:

"**لندھوار** کے تھانے کا معائنہ کرکے---"

ہم سمجھتے ہیں کہ تھانے کے ساتھ **'لندھوارے'** زیادہ اچھا سنائی دیتا ہےاس لیے ہم نے اسے**'لندھوارے'** کر دیا ہے۔

دھنپت رائے: لیکن یہ اسم خاص ہے۔ آپ اسے بدل نہیں سکتے۔

منفرد خان: ہم مُرَتِّبین ہیں ۔ہم سب کر سکتے ہیں۔ ہماری اتھارٹی کو چیلنج نہ کرو۔

دھنپت رائے: میں ڈاکٹر ہلدی رام سے آپ لوگوں کی شکایت کروں گا۔

شہباز خان: (نرمی سے) دیکھو دھنپت رائے! بےوقوفی نہ کرو۔ تم نہیں جانتے ہم کس کی سفارش سے یہاں آئے ہیں۔ ڈاکٹر ہلدی

رام بھی ہمارا کچھ نہیں بگاڑ سکتے۔

(بیاض کے صفحات پلٹتا ہے)

شہباز خان: اور ہاں! ہم نےبیچ بیچ سے تمہارے بے معنی جملے بھی نکال دیے ہیں۔ہم اس پر بحث نہیں کریں گے۔اگر تم چاہو تو ان کی

ایک فہرست تمہیں دے دیں گے۔

منفرد خان: شہباز بھائی، اسے ضرور یہ فہرست دے دو تاکہ اسے اندازہ ہوجائے کہ یہ کتنا کچّا افسانہ نگار ہے اور ہم کتنے پکّے مُرَتِّبین

ہیں۔

(دھنپت رائے کے چہرے پر سراسیمگی کے آثار صاف نظر آرہے ہیں۔)

تم نے تیسرے پیراگراف میں لکھا ہے:

''گورنمنٹ لاکھوں روپے زراعتی اصلاحوں پر خرچ کرتی ہے ۔نئی نئی تحقیقاتیں اور ایجادیں ہوتی ہیں۔۔۔''

ہمیں یہ جملہ کچھ پسند نہیں آیا۔ دیکھو ہم نے اسے ٹھیک ٹھاک کرکے کتنا خوب صورت بنا دیا ہے۔

''گورنمنٹ لاکھوں روپے زراعتی اصلاح پر خرچ کرتی ہے ۔نئی نئی تحقیقات اور ایجادات ہوتی ہیں۔۔۔''

''**تحقیقات اور ایجادات** ''لکھنے سےاصلاح بھی ہو گئی اور عبارت بھی مققیٰ ہو گئی۔اسے کہتے ہیں ایک تیر سے دو کاج۔

دھنپت رائے: جناب، ایک تیر سے دو شکار۔ مگر میرا ہی کیوں؟

شہباز خان: (اس کے اعتراض کو پھر نظر انداز کرتے ہوئے) اب اسی صفحے کے چوتھے اور آخری پیراگراف کی طرف چلو۔ تم نے

لکھا ہے:

''مشرق کی جانب منظر گرد آلود ہورہا تھا...''

دھنپت رائے: جی !میں نے یہی لکھا ہے۔

منفرد خان: ہم نے اس جملے پر بحث کی ۔ '' **منظر گرد آلود''** ہماری سمجھ میں نہیں آیاہم نے اسے **''آسمان گرد آلود''** کر دیا

ہے۔ یہ بہتر بھی ہے اور وسیع بھی۔

شہباز خان: سنو! اب ہم صرف تمہاری غلطیاں اور اپنی اصلاحات بتائیں گے اور تم بیچ میں نہیں بولوگے۔

دھنپت رائے: یعنی اصلاح۔ اصلاحات کا مفہوم دوسرا ہے۔

شہباز خان: پھربولے! اب غور سے سنو تم نے کیا لکھا ہے۔

''میں نے گھوڑے کو تیز کیالیکن لمحہ بہ لمحہ غبار کا پردہ وسیع اور بسیط ہوتا جا رہا تھا۔''

اب تم ہی بتاؤ اس جملے میں **''لیکن''** کی کیا ضرورت تھی۔ہم نے اسے نکال دیا ہے۔اور یہ **''ہوتا جاتا تھا''** کون سی اردو

ہے۔ ہم نے اسے **''ہوتا گیا ''** بنا دیاہے۔

دھنپت رائے: وہاں **''لیکن''** ضروری ہے اور---

شہباز خان: پھر بولے!

دھنپت رائے: آپ ہی نے تو ابھی کہا ، **'' اب تم ہی بتاؤ''**۔

شہباز خان: وہ محاورہ ہے۔اتنا بھی نہیں سمجھتے۔ کس نا سمجھ سے پالا ہوا ہے۔

دھنپت رائے: پڑا ہے۔ پالا پڑا ہے۔

شہباز خان: ٹھیک ہے۔ٹھیک ہے۔ اب صفحہ نمبر گیارہ کی طرف آؤ۔یہ تم نے کیا لکھ دیا؟

''اس ارار اہٹ میں بھی جھن جھن کی آواز صاف سنائی دے رہی تھی۔''

یہ ارار اہٹ کیا ہے؟ اگر اس سے تمہارا مطلب طوفان کی گڑگڑاہٹ سے ہے تب بھی یہ صحیح نہیں ہے کیوں کہ میں نے یہ

لفظ کبھی نہیں سنا۔

(اپنے ساتھیوں سے مخاطب ہوکر)

شہباز خان: کیا تم لوگوں نے سنا ہے؟

سارے مُرَتّبین : (ایک ساتھ) بالکل نہیں، کبھی نہیں۔

شہباز خان: (دھنپت رائے کی طرف دیکھتے ہوئے) چناں چہ ہم نے **" اراراہٹ"** کو **"کراہٹ "** میں بدل دیا ہے۔

(دھنپت رائے کے منہ سے ایک ہلکی سی کراہ نکلی اور اس نے سر جھکا لیا۔)

شہباز خان: (منفرد خان سے مخاطب ہو کر) اس کے آگے کی اصلاحات تم نے کی ہیں اس لیے اب تم یہ سلسلہ جاری رکھوگے۔

منفرد خان: شکریہ شہباز بھائی۔ اب صفحہ نمبر بارہ کی پہلی سطر پر آئیے۔(طنزسے) دھنپت رائے مہاراج فرماتے ہیں:

"فلسفے نے کہا: اس عورت کے لیے زندگی میں کیا راحت ہے۔۔۔"

منفرد خان: (ہنستے ہوئے) گویا فلسفہ نہ ہوا انسان ہو گیا۔اب فلسفہ بھی انسانوں کی طرح بات کرنے لگا۔میں نےڈاکٹر ہلدی رام سے

کہا تھا اس افسانے کو شامل نہ کرو۔

(دھنپت رائے احتجاجاً کھڑے ہو جاتے ہیں۔)

دھنپت رائے: دیکھیے بہت ہو گیا۔۔۔

منفرد خان: پھر بولے!ہاں! بات تو صحیح ہے۔ لیکن بہت ہو گیا نہیں بلکہ بہت ہو گئی۔ غلطیاں!

دھنپت رائے: "غلطیاں بہت ہو گئیں۔" صحیح اردو بولیے جناب۔

منفرد خان: (چڑ کر) اردو ہماری مادری زبان ہے۔ہمیں ہندی والے سے اردو سیکھنے کی ضرورت نہیں۔

دھنپت رائے: دیکھیے، یہ اردو۔ہندی کا جھگڑا نہ نکالیے۔یہ دیش کے ٹکڑے ٹکڑے کر دے گا۔

منفرد خان: ہونہہ! بڑے آئے ہمیں سمجھانے والے!چلو، اب افسانے کی طرف آتے ہیں۔اچھا مسٹر دھنپت رائے! یہ بتاؤ تم نے **"دہقان عورت"** کیوں استعمال کیا ہے؟

ذکیہ خاتون: (بے صبری سے) کہاں ہے؟ کہاں ہے؟

منفرد خان: (صفحات پلٹتے ہوئے) دو جگہ ہے۔ صفحہ نمبر بارہ پر سطر نمبر سترہ میں اور صفحہ نمبر تیرہ پر سطر نمبر بارہ میں۔

دھنپت رائے: اس میں کیا برائی ہے؟

منفرد خان: دہقان مذکر ہے ۔ عورت کے ساتھ نہیں لگایا جاسکتا۔ہم نے اسے **''دہقانی عورت''** کر دیا ہے۔کتنا حسن ہے اس میں۔   دھنپت رائے: **''دہقانی عورت''** میں ؟

منفرد خان: (چڑکر) اس ترکیب میں! (بڑبڑاتے ہوئے)نہ جانے کب عقل آئے گی۔اور ہاں ! جب تم **''دہقانی عورت''** کی بات

کر رہے ہو تو اس کا مکالمہ گاؤں کی بولی میں ہونا چاہیے۔عورت اپنے پتی کے بارے میں کہتی ہے :

''بھلے چنگے ہل لے کر لوٹے''

(اجالا بمبوی جنہیں لوگ صرف ان کے تخلص سے جانتے تھے، بڑی دیر سے خاموش بیٹھے تھے، بولے)

اجالا بمبوی: کس صفحے پر ہے؟

منفرد خان: بارھویں صفحے پر بیسویں سطر۔۔۔ تو جناب میں نے دیہاتی بولی میں اس جملے کو یوں کر دیا ہے:

''بھلے چنگے ہل لے کولوٹے''

دھنپت رائے: (احتجاج کرتے ہوئے) لیکن یہ افسانہ یوپی کے پس منظر میں لکھا گیا ہے، حیدرآباد کے نہیں۔ آپ کا یہ الزام بالکل غلط ہے

کہ میں نے اس میں دیہاتی بولی استعمال نہیں کی ہے۔ تیئیسویں سطر میں میں نے اس عورت سے **''غلاموں''** کی جگہ

''گلاموں'' کہلوایا ہے کیوں کہ دیہاتی عورت **''غ''** ادا نہیں کر سکتی۔

منفرد خان: یہ سوچ بھی غلط ہے۔ہم نے تمہارے لکھے ہوئے **''گلاموں''** کو دوبارہ **''غلاموں''** بنا دیا ہے۔ **غلام** سب سمجھتے ہیں،

گلام کوئی نہیں سمجھتا۔ہمیں ہر طرح کی غلامی سے آزاد ہونا ہے۔(اجالا بمبوی کو مخاطب کر کے) اجالا صاحب! اب

آپ بتائیے۔ اس کے بعد کی غلطیاں آپ نے نکالی ہیں۔

(اجالا بمبوی نے کُڑک مرغی کی طرح اپنا سینہ پھلایا اور بولے)

اجالا بمبوی: بارھویں جماعت کے طالب علموں کو ہلکی غذا دینی چاہیے۔ان کے معدے کمزور ہوتے ہیں۔

منفرد خان: کیا مطلب؟

اجالا بمبوی : میرا مطلب ہے کہ کتابوں سے مشکل لفظوں کو نکال کر ان میں آسان الفاظ داخل کرنا ضروری ہے۔اب دیکھیے نا ! میں

نے کیسی اصلاح دی ہے--اس پر داد چاہوں گا۔

منفرد خان: ارشاد! ارشاد!!

شہباز خان: عطا ہو!

ذکیہ خاتون: عنایت ہو!

اجالا بمبوی : پہلے ان حضرت کا جملہ سنیے۔ صفحہ نمبر تیرہ پر بارھویں سطر میں لکھتے ہیں:

''اس دہقان عورت نے مجھے وہ تعلیم دی جو فلسفہ اور ما بعد الطبیعت کے دفتروں سے بھی نہ حاصل ہوتی تھی۔''

دھنپت رائے: (آواز بلند کرتے ہوئے) میں نے **''ما بعد الطبیعت''** نہیں **''ما بعد الطبیعیات''** لکھا ہے۔

اجالا بمبوی: جو بھی ہو۔ مشکل ہے۔ ہم نہیں سمجھے تو بچے کیا خاک سمجھیں گے۔

(غصّے سے دھنپت رائے کی طرف دیکھتا ہے۔)

دیکھیے، میں نے منفرد خان صاحب کی اصلاح **''دہقانی عورت''** کو برقرار رکھتے ہوئے اس جملے کو یوں تبدیل کر دیا ہے:

''اس دہقانی عورت نے مجھے وہ تعلیم دی جو بڑی بڑی کتابوں سے بھی نہ حاصل ہوتی تھی۔''

(مُرَتِّبین کی جماعت مرحبا اور واہ، واہ کے شور سے ہال کو سر پر اٹھا لیتی ہے۔منفرد خان اپنی کرسی سے اٹھ کر

کھڑے ہو جاتے ہیں اور اجالا بمبوی کے قریب پہنچ کر زور زور سے اس کی پیٹھ تھپتھپانے لگتے ہیں۔)

ذکیہ خاتون: سبحان اللہ!

اجالا بمبوی : دوسری بات یہ کہ تعلیم کے لیے فلسفے اور ما بعد الطبیعت کے دفتروں کے چکر کون لگائے گا؟

دھنپت رائے: ما بعد الطبیعیات !

(مقتدر انصاری جو بالکل خاموش بیٹھے تھے ، دھنپت رائے کو ڈانٹتے ہوئے بولے)

مقتدر انصاری: پھر بولے!

اجالا بمبوی: اور ہاں! میں نے اس نام نہاد افسانہ نگار کا ایک جملہ بھی نکال دیا ہے جس سے ہم پر براہِ راست ضرب پڑتی ہے۔

منفرد خان: یہ تم نے بہت اچھا کیا۔ کیا جملہ ہے، ذرا ہم بھی سنیں۔

اجالا بمبوی: تیرھویں صفحے کی ساتویں سطر پر توجہ دیجیے۔ آپ کو یہ جملہ نظر آئے گا۔

''اپنے ضعف کے احساس سے میرا دل جیسے پامال ہو گیا تھا۔''

ذکیہ خاتون: ہاں ! جملہ مل گیا۔

اجالا بمبوی: اس جملے کے آخری لفظ **''تھا''** کو تو میں نے نکال دیا کہ میرے ذوق کو سُوٹ نہیں کر رہا تھااور بھرتی کا معلوم ہو رہا تھا، جس کی

وجہ سے پورے سطر بحر سے خارج ہو رہی تھی۔ اس کے بعد کا یہ جملہ بھی نکال دیا جو ہمارے ضمیر کو کچوکے دے رہاتھا:

''اگر تعلیم فی الاصل تہذیبِ نفس ہے اور محض اعلیٰ ڈگریاں نہیں تو یہ عورت تعلیم کی معراج پر پہنچی ہوئی ہے۔''

(دھنپت رائے کے چہرے پر مایوسی کے گہرے بادل چھائے ہوئے ہیں۔)

شہباز خان: (ایک اور ممبر کی طرف اشارہ کرکے) اب زیرک کلام صاحب اپنی اگلی اصلاحات آپ کے سامنے پیش کریں گے۔

(زیرک کلام ہر مشاعرے میں اپنا کلام سنانے سے پہلے اس جملے سے اپنی اداکاری کا آغاز کیا کرتا تھا۔۔۔

"کلام کا کلام ،اہلِ کلام کی خدمت میں۔۔۔)

زیرک کلام : دیکھیے میرے پاس تو کچھ بچا ہی نہ تھا۔ساری اصلاحات تو سینئر لوگوں نے کردیں، میں نے البتہ بہت کم لیکن اہم اصلاح

کی ہیں۔

منفرد خان: پیش کریں۔

زیرک کلام : دیکھیے اس افسانے میں ایک بوڑھے کا بھی کردار ہے جس کے لیے اس نو آموز افسانہ نگار نے لفظ "بڈھا" استعمال کیا ہے جو

طبع نازک پر گراں گزرتا ہے۔ اسی صفحے پر بائیسویں سطر میں یوں ہے، **''بڈھا چونکا''**، میں نے اسے **''بوڑھا چونکا''** بنا دیا ہے۔

(دھنپت رائے نے چونک کر اپنی آنکھیں کھول دیں۔ان سے یہ سب برداشت نہیں ہو رہا تھا۔)

زیرک کلام : دوسری ایک اہم اصلاح ملاحظہ فرمائیے۔ دھنپت رائے نے چودھویں صفحے کی دوسری سطر میں لکھا ہے:

''اس نیم جان لاش کو لیے ایک فرلانگ چلنا آسان نہ تھا۔''

اب بتائیے، آپ نے کبھی ایسی لاش دیکھی ہے جس میں آدھی جان ہو؟ اس لیے میں نے **''لاش''** کا لفظ ہٹا کر وہاں

''جسم'' لکھ دیا ہے۔اب دیکھیے، جملہ کس طرح کسا ہوا ہو گیا ہے۔

''اس نیم جان جسم کو لیے ایک فرلانگ چلنا آسان نہ تھا۔''

(**تمام**مُرَتّبین زیرک کلام صاحب کے اعزاز میں زور زور سے تالیاں بجاتے ہیں۔)

زیرک کلام : رکیے، رکیے۔ تالیوں کی اتنی جلدی بھی کیا ہے۔ سب سے اہم اصلاح تو اب آرہی ہے۔

سارے مُرَتّبین: (ایک ساتھ) کلام صاحب، اہم اصلاح عنایت ہو۔

زیرک کلام : اسی بوڑھے کے بارے میں تیسری سطر میں کہا گیا ہے:

''میں تلملا اٹھتا تھا لیکن لاش کو سینے سے لگائے مندر کی طرف لپکا جاتا تھا۔''

یہاں پھر لاش، مسٹر دھنپت رائے، وہ بوڑھا ابھی مرا نہیں ہے اور آپ دوبار لاش کہہ چکے ہیں ۔ میں نے اس جملے سے لاش کو ہٹانے کے لیے پورے تین دن قوّت لگائی ہے تب کہیں جا کر یہ لاش ہٹی ہے۔میں نے پھر "تھا" نکال کر لکھا ہے:

''میں تلملا اٹھتا لیکن اس گٹھری کو سینے سے لگائے مندر کی طرف لپکا جاتا تھا۔''

(ہال داد و تحسین کے شور سے گونجنے لگتا ہے۔ اچانک زیرک کلام کی نظر دھنپت رائے پر پڑتی ہے جو ان اصلاحوں

کی تاب نہ لاکر بے ہوش ہوکر گر پڑے ہیں۔ زیرک کلام چلاتا ہے۔)

زیرک کلام : لاش! لاش!!

شہباز خان: کیا مر گیا؟

ذکیہ خاتون: چلو اچھا ہوا۔ ہمارے کام پر بے معنی اعتراض کرنے والے کا یہی حشر ہوتا ہے۔

(پردہ گرتا ہے۔)

*****